

# SCEAUX

magazine

MENSUEL  
MUNICIPAL

*Coups de crocs,  
Coups de pinceaux ...*



À l'Orangerie du Château de Sceaux

Le Musée Vert  
expose son bestiaire

PAGE 9

## RÉUNIONS DE QUARTIER

P. 7

COUP D'ENVOI  
AUX BLAGIS

## CONSERVATOIRE

P. 8

PARCOURS D'ARTISTES

## BUDGET COMMUNAL

P. 19 à 22

PRIORITÉS  
ET PROJETS

## ALTITUDE JEUNE

P. 23

À DÉCOUPER  
SUIVANT LE POINTILLÉ...

## CINÉMA TRIANON

**Jusqu'au 14 mai**  
**Beaumarchais, l'insolent**  
d'Edouard Molinaro (1h40)  
vendredi 10 à 21 h 15  
samedi 11 à 21 h 15  
dimanche 12 à 17 h  
mardi 14 à 19 h

**La dernière marche**  
de Tim Robins (v.o. - 2h02)  
mercredi 8 à 21 h  
vendredi 10 à 19 h  
samedi 11 à 19 h  
mardi 14 à 21 h

### King Kong

voir Ciné-enfant

**"Les inédits du Trianon"**  
soirée lundi 13 mai à 21 h

**Semaine du 15 au 21 mai**

**Les caprices d'un fleuve**  
de Bernard Giraudeau (1h51)  
mercredi 15 à 19 h  
vendredi 17 à 21 h  
samedi 18 à 19 h  
dimanche 19 à 17 h  
lundi 20 à 21 h

**Le loup gris et le petit chaperon rouge**  
de Garri Bardine (1h10)  
dimanche 19 à 20 h (+ rencontre)  
mardi 21 à 19 h

voir aussi Ciné-enfant

**Enfants de salaud**  
de Tonie Marshall (1h40)  
mercredi 15 à 21 h  
vendredi 17 à 19 h  
samedi 18 à 21 h (+ rencontre)  
mardi 21 à 21 h

**Semaine du 22 au 28 mai**

### Pédale douce

de Gabriel Aghion (1h40)  
mercredi 22 à 19 h  
vendredi 24 à 21 h  
samedi 25 à 21 h  
dimanche 26 à 17 h  
lundi 27 à 21 h

**Good Men, Good women**

de Hou Hsino-Hsien (vo - 1h47)  
mercredi 22 à 21 h  
samedi 25 à 19 h  
dimanche 26 à 20 h  
mardi 28 à 21 h

**Semaine du 29 mai au 4 juin**

**Les nouvelles aventures de Wallace et Gromit (vo-1h10)**

mercredi 29 à 19 h  
samedi 1<sup>er</sup> à 21 h  
dimanche 2 à 20 h  
mardi 4 à 19 h

### Le huitième jour

de Jaco Van Dormael (1h40)  
mercredi 29 à 21 h  
vendredi 31 à 19 h  
samedi 1<sup>er</sup> à 19 h  
dimanche 2 à 17 h  
lundi 3 à 21 h  
mardi 4 à 21 h

**Soirée courts métrages**

vendredi 31 mai à 21 h

**Semaine du 5 au 11 juin**

### L'âge des possibles

de Pascale Ferran (1h30)  
**Kansas city**  
de Robert Altman  
(sous réserve)

**Programme détaillé sur répondeur :**  
46 61 20 52  
**et aux Gémeaux :**  
46 61 36 67

## Mai

10. 21 h 30, aux Gémeaux, dans le cadre de Sceaux What, "Bojan z quartet".

10, 11 et 14. 20 h 45, aux Gémeaux, *Le grand théâtre du monde* de Calderon, mise en scène de Christian Schiaretta.

11. 15 h, 14 ter rue des Imbergères, goûter offert aux nouveaux Scéens, organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

12. l'association Marche de la Bièvre organise, en collaboration avec l'EPF de Sceaux, une marche le long de la Bièvre, au départ de Paris Notre-Dame jusqu'à Versailles.  
Tél. (1) 69 53 95 67.

12. de 13 h à 18 h 30, à la piscine des Blagis, 3<sup>e</sup> biathlon organisé par l'association des Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux.

12. 14 h, au jardin de la Ménagerie, concours officiel de pétanque organisé par l'ASPS (association sportive de Pétanque de Sceaux).

17. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur Rimski Korsakoff par André Gauthier, musicologue, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

20. 20 h, à l'ancienne mairie, dans le cadre de la gestion du patrimoine, conférence sur "la cartomania" par Agnès Garcia, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

Du 21 au 23. 20 h 45, aux Gémeaux, *Judas*, suivi de *Pilate* de Paul Claudel, mise en scène de Christian Schiaretta.

23. 15 h, à l'ancienne mairie, conférence "Deux scientifiques au tournant du siècle : Pierre et Marie Curie" par Hélène Langevin, leur petite-fille, directeur de recherche

à l'institut de physique nucléaire d'Orsay, organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

24. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur Françoise Dolto par France Clément, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

24. 20 h 45, aux Gémeaux, *Jeanne d'Arc* de Paul Claudel, mise en scène de Christian Schiaretta.

25. 20 h, à l'ancienne mairie, "Visions d'Afrique", chants, danses, contes et musique, organisés par Horizons 2000.

25. 20 h 45, aux Gémeaux, *Jeanne d'Arc* de Joseph Delteil, mise en scène de Christian Schiaretta.

24. 21 h 30, aux Gémeaux, dans le cadre du Sceaux What, "Julien Lourau Groove Gang".

29. 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence "L'avenir du travail dans nos sociétés" par Bernard Perret, économiste, sociologue, administrateur de l'INSEE et rapporteur général du Conseil scientifique de l'Évaluation, organisée par la SIEP.

## Juin

1<sup>er</sup>. 15 h, 14 ter rue des Imbergères, goûter offert aux nouveaux Scéens, organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

Du 2 au 15 juin. Dixième anniversaire de la Troupe des Quatre Chemins (voir page 31).

3. 20 h, à l'ancienne mairie, dans le cadre de la gestion du patrimoine, conférence "l'immobilier" par Agnès Garcia, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

6. 14 h 30, 14 ter rue des Imbergères, café-rencontre "Mamans accueil", organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

7. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur Shakespeare par Michel Sinniger, professeur à l'Institut des Études européennes, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

8. 13 h 30, au gymnase du Centre, stage d'initiation-découverte organisé par l'association Canne et Bâton (voir page 35).

10. 14 h 15, à l'ancienne mairie, dans le cadre du cercle littéraire "Livres, mon ami", par M. Lecomte, libraire, organisé par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

## Expositions

**À la bibliothèque municipale**

**Du 7 au 18 mai**

"Histoire des Blagis"

**À l'ancienne mairie**

**Du 10 au 13 mai**

Atelier aux Fils d'Indra  
120 toiles murales indiennes

**À la MJC**

**Du 14 au 22 mai**

Dessins et travaux d'enfants des ateliers d'Arts plastiques

**Du 24 mai au 1<sup>er</sup> juin**

Ateliers dessin adultes et couture

**Du 4 au 15 juin**

Ateliers encadrement, lavis, restauration de tableaux, décors peints.

**Au CSCB**

**Du 1<sup>er</sup> au 8 juin**

Exposition des ateliers

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin  
de la Ménagerie  
(ex-pavillon du gardien)

70, rue Houdan à Sceaux  
Tél. (1) 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi  
de 14 h à 18 h  
et le samedi de 10 h à 12 h.

## Ciné-enfant au cinéma Trianon

EN MAI

à partir de 8 ans  
**King Kong**

de Cooper et Schoedsack  
(1932 - 1 h 15 - VF)  
samedi 11 mai à 14 h 30  
dimanche 12 mai à 20 h

**Le loup gris et le petit chaperon rouge**

de Garri Bardine  
(URSS - 1983/1990 - 1 h 10)  
mercredi 15 à 14 h 30  
samedi 18 à 14 h 30

EN MAI-JUIN

à partir de 3 ans  
**Toy Story**

Production Walt Disney  
(1995 - 1 h 23)  
mercredi 22 mai à 14 h 30  
vendredi 24 à 19 h  
samedi 25 à 14 h 30  
mardi 28 à 19 h  
mercredi 29 à 14 h 30  
samedi 1<sup>er</sup> juin à 14 h 30

à partir de 7/8 ans

**La table tournante**

de Paul Grimault et Jacques Demy (1986 - 1 h 30)  
mercredi 5 juin à 14 h 30  
samedi 8 à 14 h 30

à partir de 5 ans

**Babe, le cochon devenu berger**

de Chris Noonan  
(1995 - 1 h 30)  
mercredi 12 juin à 14 h 30  
samedi 15 à 14 h 30

Programme sur répondeur : 46 61 20 52



Le 29 mars dernier, le budget 1996 de la ville de Sceaux a été adopté par le conseil municipal, ce vote constituant un élément essentiel de la vie communale.

Dans un contexte général morose, notre souci prioritaire a été de ne pas alourdir la pression fiscale, objectif difficile à tenir lorsqu'on connaît les contraintes externes que nous devons subir.

Sauf à remettre en cause fondamentalement le niveau des services offerts à la population, tous les maires sont aujourd'hui confrontés à des choix malaisés. L'État, quelle que soit la couleur politique des gouvernements, demande de plus en plus aux villes, et restreint parallèlement ses concours financiers.

À l'intérieur de ce magazine, Philippe Laurent, maire adjoint aux Finances, expose en détail la situation scéenne et les choix que nous avons effectués ; pour ma part, je me limiterai à deux observations.

Certains aujourd'hui parlent beaucoup de la taxe professionnelle et estiment que, de longue date, nous aurions dû faire venir de nombreuses entreprises à Sceaux. Ne rêvons pas, Sceaux est une ville essentiellement résidentielle, son activité économique demeurera toujours modeste et ce ne sont pas les visiteurs du Musée de l'Île-de-France et du Parc de Sceaux, même s'ils étaient plus nombreux encore, qui feront bondir le chiffre d'affaires des commerces de la rue Houdan et par là même le produit de la taxe professionnelle !

Cela dit, ces critiques me paraissent plutôt malvenues à l'égard de la majorité que je dirige, quand on sait que 17 entreprises et une quinzaine de commerces se sont récemment installés à Sceaux-Robinson dans l'ensemble immobilier que nous avons construit, contre l'avis d'ailleurs de certains de ceux qui nous critiquent aujourd'hui. Cela nous apporte plus d'un million de francs de taxe professionnelle, ce qui n'était jamais arrivé à Sceaux... C'est un succès tangible qui vaut mieux que toutes les belles paroles...

Pour ce qui concerne la pression fiscale, j'avais indiqué lors du débat d'orientations budgétaires de février dernier que nous viserions à limiter l'augmentation à un taux voisin de l'inflation.

Avec une augmentation des taux de 1,5 % s'ajoutant à la revalorisation des bases foncières de 1 %, cela représente une majoration globale de 2,5 % à comparer à une inflation actuelle supérieure à 2 %.

De nombreux maires considèrent que c'est l'année suivant les élections municipales qu'il convient de "frapper un grand coup" pour ne pas avoir à y revenir ensuite !...

La manœuvre est sans doute politiquement adroite car, six ans plus tard, tout le monde l'aura oubliée, mais à Sceaux nous n'avons jamais procédé ainsi. Nous n'augmentons l'impôt que lorsque c'est réellement nécessaire.

Durant les années 80 d'ailleurs, la pression fiscale est demeurée très stable à Sceaux et il nous est même arrivé de la diminuer. Mais de cela malheureusement personne ne se souvient aujourd'hui.

Sur les 36 communes des Hauts-de-Seine, Sceaux est l'une des trois communes qui augmentent leurs taux de moins de 2 %. J'espère que les contribuables scéens percevront positivement le souci de stricte gestion qui anime leurs élus municipaux.

**Pierre Ringenbach**

Maire de Sceaux

Vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine

# État civil - Du 1<sup>er</sup> au 31 mars 1996

## Naissances

Lorenzo GANDOLFO • Chérifa, Mouslima BOUHASSOUN • Graziella, Marie, Cécile, Odette HEDDE • Jérémie, Christophe, Roger LALLEMENT • Nicolas, Maxime, Robert LALLEMENT • Sarah BESSIS • Léa, Solenn, Arielle BOUTELLER • Marie PASQUIER • Éric, Michel, Marie DELLA VALLÉ • Marc RODRIGUES • Vincent LE VAILLANT • Hugues, François, René ROSTAN • Robin, Richard, Louis DUCLOS • Chloé, Lou, Bérangère DUCLOS •

## Mariages

Franck, Marie, Pierre DEFAU-CONPRET et Clotilde, Florence, Marie, Élise RHEIN • Thierry, André AMAGAT et Thérèse, Marguerite SALABERT • Sébastien, Eddy, Patrick LOY et Sandrine, Bénédicte SALZE •

## Décès

Danièle, Germaine HETTÉ veuve GINDREY • André, Gaston LEGUAY • Renée, Georgette MARTIN veuve

GAUTIER • Simone, Georgette, Edmée CHOUZET veuve BOUSSAUD • Michel, Édouard, Jean-Baptiste DUCHENE • Marie-Thérèse, Marthe LIENAERT veuve TOPTCHI • Joseph, Auguste, Georges, François CÉLO • Micheline, Frédérique BIJON veuve KRIER • Marguerite MERCIER veuve MICHEL • Gabriel BILLARD • Marcel, Robert BRULARD • Marie, Léontine MARIAT veuve ELLINGER • Pierre, Joseph LE BORGNE •

Personne décédée en dehors de Sceaux n'y étant pas

domiciliée et inhumée dans un caveau de famille : Jean-Pierre MASSELIN décédé le 10 mars 1996 à Mont-de-Lans (Isère).

## Distinction

Ordre du Mérite agricole au grade de chevalier

M. Paul Racat  
40 bis, avenue Le-Nôtre



Portrait d'Ernest Denis (1849-1921) par Libuse Slechtova.

## En souvenir d'Ernest Denis

Le dimanche 24 mars dernier, une cérémonie a été organisée à l'initiative de l'Institut d'études slaves de Paris, de l'Amitié franco-tchéco-slovaque et avec la participation de l'Association des volontaires tchécoslovaques en France, au cimetière de Sceaux, en hommage à Ernest Denis.

Au cours de cette cérémonie, qui s'est déroulée en présence de l'ambassadeur de la République tchèque en

France, une gerbe de fleurs a été déposée sur la tombe de ce brillant universitaire, humaniste et européen avant l'heure, qui a, par ses travaux et ses ouvrages, apporté une contribution essentielle à l'histoire tchèque.

Il fut le fondateur et le premier président de l'Institut d'études slaves de Paris. Son nom et son œuvre sont bien connus en Russie, en Pologne, en Bulgarie et bien sûr en République tchèque.

À Prague, une gare et un institut portent d'ailleurs son nom. C'est dire la notoriété qu'il conserve encore aujourd'hui.

Ernest Denis a été enterré à Sceaux en janvier 1921. Grâce à l'action inlassable menée par une Scéenne, Mme Slechtova-Bourguignon, sa tombe laissée à l'abandon pendant de nombreuses années est aujourd'hui restaurée et son souvenir commémoré.

Face à la gare de Sceaux Robinson

### Photocopie :

0,50 F la copie n&b, couleur laser, tarifs dégressifs.

### Travaux d'imprimerie :

faire-part mariage, naissance, carte visite, papier à en-tête, tampons, gravure, reliures.

### Secrétariat :

traitement de texte, thèses, mémoires, c.v.

**ARTELIA** 8 avenue de la gare, 92330 Sceaux

Tél. 41 13 74 44, fax. 41 13 74 42.

Ouvert lundi à vendredi 9h - 19h, samedi 9h30 - 17h.  
Venez visiter notre galerie de peinture.

Faites confiance à votre voisin le plus proche pour



SÉCURITÉ • FERMETURES • STORES

Protéger, isoler, embellir votre maison !...  
(fenêtres PVC, portes blindées, volets roulants...).

Nous assurons également toutes les réparations.

114 bis rue Houdan, Sceaux  
Tél. (1) 46 61 55 00

## Service national, recensement

Les jeunes gens **nés en avril, mai et juin 1979** devront se faire recenser au cours du mois de juillet 1996 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents. Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie du lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps la date de leur départ ou la forme de leur service national.

## Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Pour éviter de trop longs délais d'obtention en période estivale, il est rappelé qu'il faut, dès maintenant, penser à faire établir ou renouveler ses papiers : carte nationale d'identité ou passeport.

Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

## Appels à la générosité publique

- **Du 27 mai au 2 juin 1996** : semaine nationale de la famille, avec quête le 2 juin (jour de la fête des mères).
- **Du 27 mai au 9 juin 1996** : campagne nationale de la Croix-Rouge Française, avec quête le 9 juin. Les personnes habilitées à quêter doivent porter, de façon ostensible, une carte visée par le préfet indiquant l'œuvre au profit de laquelle elles collectent des fonds et la date de la quête.

SCEAUX MAGAZINE N° 255 - Mai 1996

MENSUEL MUNICIPAL - 37<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach. Rédacteur en chef : Chantal Brault.

Édition : *Sceaux Communication Événement* (SCE, Association déclarée régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901).

Directrice : Françoise Millet-Élichabéhère.

Responsable d'édition : Catherine Bihl. Responsable de la publicité : Claudine Chauveau.

122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX. Tél. (1) 41 13 33 00 - Fax (1) 41 13 33 99

Imprimerie : LD - 92290 Châtenay-Malabry.

## Fermeture des services municipaux

En raison de la Pentecôte, la permanence assurée par les services Affaires générales/Logement et Action éducative et sportive sera exceptionnellement suspendue le samedi 25 mai. La bibliothèque municipale sera elle aussi fermée toute la journée.

## Fermeture de la Sécurité sociale

En raison de l'Ascension et de la Pentecôte, les centres et services de la Caisse primaire d'Assurance Maladie des Hauts-de-Seine seront ouverts au public :

- de 8 h 30 à 15 h 30 le mercredi 15 mai, réouverture vendredi 17 mai à partir de 8 h 30.
- de 8 h 30 à 15 h 30 le vendredi 24 mai, réouverture mardi 24 mai à partir de 8 h 30.

## Collecte de radiographies périmées

Une nouvelle campagne de collecte nationale de radiographies périmées est organisée, pour se dérouler sur toute l'année 1996, à l'initiative de différents partenaires dont "Pharmaciens sans frontières". L'objectif est de permettre à "Pharmaciens sans frontières" de fournir des médicaments essentiels à des milliers d'enfants de pays défavorisés. Grâce au soutien financier provenant du recyclage des radiographies périmées (c'est à dire n'ayant plus d'usage diagnostique), déposées chez les pharma-

## SOMMAIRE

LOISIRS .....	2
ÉDITORIAL .....	3
LES SCÉENS .....	4
TRÈS VITE .....	5
ÉVÉNEMENTS .....	6 et 7
■ Visite du préfet et du sous-préfet à Sceaux	
■ Une entreprise scénenne en voyage présidentiel	
■ Blagis : dialogue habitants/élus, avec la participation de la SCIC	
ACTUALITÉ .....	8 à 11
■ Deux vocations nées à l'ENM	
■ Musée Vert	
■ À la bibliothèque municipale	
■ 1 <sup>er</sup> juin : journée du vélo	
■ Création d'un club de football à Sceaux	
■ Au cinéma Trianon en mai...	
■ Créations aux Gêmeaux	
■ Faites de la musique	
CONSEIL MUNICIPAL .....	12 à 15
■ Compte rendu de la séance du 29 mars 1996	
■ L'opinion des groupes de la majorité municipale	
■ L'opinion des groupes de l'opposition	
URBANISME .....	16 et 17
■ Le CAUE des Hauts-de-Seine au Petit Château	
ENVIRONNEMENT .....	18
■ Zone 30	
■ Collectes sélectives	
DOSSIER .....	19 à 22
■ Le budget 1996 de la ville de Sceaux	
JEUNESSE .....	23 à 25
■ Altitude Jeune	
■ Défi jeunes de Sceaux	
■ Soirée-débat scolarité et adolescence	
ACTION ÉDUCATIVE .....	26 et 27
■ Grand succès pour le 2 <sup>e</sup> cross scolaire	
■ Le conseil d'enfants	
■ Échos des écoles	
ASSOCIATIONS .....	28 à 35
BON À SAVOIR .....	36 et 37
PETITES ANNONCES .....	38
SANTÉ : SERVICES DE GARDE .....	39

## Visite du préfet et du sous-préfet à Sceaux



Eric Lavallé

**M. Richer, préfet des Hauts-de-Seine, M. Ringenbach, maire de Sceaux, et M. Bayle, sous préfet de l'arrondissement d'Antony, visitent le centre de Sceaux.**

À l'occasion de la venue de M. Jean-Pierre Richer, préfet des Hauts-de-Seine et de M. Pierre Bayle\*, sous-préfet de l'arrondissement d'Antony, le vendredi 12 avril à Sceaux, M. le maire et la municipalité ont présenté la ville et examiné quelques dossiers en cours. Sur le plan de l'insertion, M. le préfet a félicité le maire concernant la mise en œuvre, à Sceaux, du plan départemental d'accueil pour

le logement des personnes en difficultés ; la ville de Sceaux fait en effet partie des quelques communes qui ont presque atteint les objectifs fixés.

Il a également remercié la ville pour son engagement dans l'insertion professionnelle des jeunes, grâce à des contrats financés en partie par l'État dans le cadre du Pacte de relance pour la Ville.

M. le Maire a présenté les

grandes lignes du budget 1996 ainsi que la situation financière de la Ville. M. le préfet a noté que la ville de Sceaux avait été désignée pour expérimenter la nouvelle norme comptable qui sera obligatoire pour l'ensemble des communes à compter de 1997 ; il a exprimé le souhait que cette expérimentation réussie serve de référence à d'autres collectivités territoriales.

\* Pierre Bayle a été nommé sous préfet d'Antony le 25 février 1996.

Né le 15 décembre 1952 à Épernay, il débute sa carrière en Guyane en 1980. Nommé directeur du cabinet du commissaire de la République de la Région Haute-Normandie et du Département de la Seine-Maritime en 1982, il devient Secrétaire général adjoint à la préfecture du Nord en 1984. Après deux années au Ministère de l'intérieur, il sera nommé Secrétaire général de la Préfecture de la Réunion en 1989, puis de Bouches-du-Rhône en 1992.



## Une entreprise scéenne en voyage présidentiel !

Pour le voyage de Jacques Chirac à Singapour les 28 et 29 février 1996, des dirigeants de petites et grandes entreprises françaises accompagnaient le Président dans sa visite. Thierry Lorioux, jeune directeur général de la société MCC, était parmi eux.



**Christian Hatchadour et Thierry Lorioux, les dirigeants de Mesure Contrôle Commande (MCC).**

Créée en 1985 par Christian Hatchadour et Thierry Lorioux (qui n'avait pas 30 ans) Mesure Contrôle Commande (MCC) s'est spécialisée dans le développement d'appareils d'instrumentations et de contrôles industriels : enregistreurs de grandeurs, indicateurs et régulateurs numériques, convertisseurs programmables, correcteurs de débit et capteurs de

température n'ont pas de secret pour Thierry et Christian, tous deux ingénieurs !

Installée depuis dix ans dans le quartier Charaire, au 10 avenue Camberwell, MCC emploie une quarantaine de personnes dont six à Sceaux. Le chiffre d'affaires a dépassé les 20 millions de francs en 1995 dont plus de 20 % sont réalisés à l'export.

En 1996, MCC a programmé plusieurs actions à l'exportation afin de faire connaître ses produits et services. Outre les contacts directs, la participation à des salons spécialisés est l'élément moteur du service export. Les salons Automation d'Istanbul, Instrurama de Bruxelles, Het Instruments d'Utrecht aux Pays-Bas sont les principaux rendez-vous internationaux de MCC pour cette année. Le syndicat professionnel de MCC, Le Symecore, dont M. Lorioux vient d'être élu président, organise des journées techniques plusieurs fois par an

à l'étranger, notamment en Grèce et au Maroc, permettant aux petites et moyennes entreprises de se greffer sur une structure organisée.

Réaliser près du quart de son chiffre d'affaires à l'export en quelques années montre que la technologie française en provenance d'une P.M.E. séduit les industriels au-delà de nos frontières. Si l'Élysée a choisi MCC pour ce déplacement présidentiel en Asie, ce n'est pas un hasard !

Livrer un produit de haute technicité n'est pas tout. L'un des secrets de MCC est de rester spécialisée dans son domaine d'activité, en apportant services et suivis personnalisés à ses clients. Se tenir au courant de l'évolution technologique, créer de nouveaux produits, innover, s'adapter aux besoins d'un pays, tels sont les mots d'ordre de l'équipe MCC. Cette approche du marché a donné naissance

au régulateur Sésame, lequel a permis à MCC d'être lauréate des trophées de l'innovation INSA de Lyon en septembre 1995.

Tout juste un mois après son retour à Sceaux, Thierry Lorioux a eu le plaisir de voir arriver, en provenance de Singapour, une première commande d'appareils ! Les projets ne manquent pas. Cette première commande en est un élément concret.

Tous les Scéens peuvent se féliciter d'avoir parmi eux des entrepreneurs de qualité, jeunes et dynamiques, reconnus par les plus hautes instances de notre pays et participant en tant qu'entreprise à la vie économique de notre ville.

**Christian Lancrenon**  
Conseiller municipal délégué  
Relations avec les entreprises

## Blagis : dialogue habitants/élus, avec la participation de la SCIC



*Un public nombreux dont le franc parler a donné le ton de la réunion.*

Pas un siège libre et même quelques personnes debout dans la salle polyvalente du 48 rue de Bagneux pour une réunion très attendue par les habitants du quartier venus rencontrer le maire et la municipalité, mais aussi les responsables de la SCIC parmi lesquels M. Bonhomme, nouveau directeur régional de SCIC Gestion Ile-de-France.

Et c'est vrai que la présence de représentants du principal propriétaire/gestionnaire de la résidence des Bas-Coudrais s'imposait alors que la SCIC s'apprête à construire un nouvel immeuble le long de l'avenue Jean-Perrin et un parking souterrain résidentiel à côté du centre commercial. Mais une présence que les résidents ont mis à profit pour réitérer pour la énième fois leurs revendications portant sur l'insuffisance - pour ne pas dire l'absence - d'entretien de leur cadre de vie.

Décidés à n'esquiver aucun sujet, M. le maire, qui présidait la réunion, et son premier adjoint, chargé de la coordonner, ont donné la priorité à l'expression spontanée des observations, suggestions (soigneusement notées) et questions, si nombreuses que seul leur regroupement a per-

mis d'y donner des réponses à caractère suffisamment général.

Circulation, stationnement, propreté mais aussi sécurité ont été au cœur des débats.

L'aménagement par la Ville de la partie ouest de la rue du Docteur-Roux (en liaison avec la réalisation des opérations SCIC) a fait l'objet d'une présentation par le directeur des services techniques de la Ville ; de leur côté, le président du CSCB et l'architecte de l'opération ont présenté le projet d'extension sur place du Centre et, par voie de conséquence, du regroupement de ses locaux.

Pour sa part, le directeur régional de la SCIC, répon-



*Intervention de M. Bonhomme (SCIC Gestion Ile-de-France).*

dant aux nombreuses critiques et aux questions incisives de l'assistance, n'a guère convaincu ses auditeurs de la détermination de sa société à engager un véritable programme de rénovation des habitations, analogue à celui qui a été mené pour le centre commercial.

Et il aura fallu l'annonce par M. le maire d'une prochaine rencontre avec le directeur général de la SCIC pour calmer - très temporairement - les esprits. Nul doute qu'à une échéance assez rapprochée une nouvelle réunion sera nécessaire pour faire le point.

Enfin, l'idée a été lancée de la création d'une association de quartier "généraliste" - et donc à l'objet différent de celui de l'amicale des locataires - à la constitution de laquelle la mairie mais aussi les responsables des associations des quartiers limitrophes, "Sceaux-Coudraies" et "Marne-Musiciens" sont tout disposés à prêter leurs concours.

Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues et peuvent se manifester auprès du service Communication de la mairie. Tél. (1) 41 13 33 00.

J.L. O.



*Après l'exposé du projet d'aménagement de la rue du Docteur-Roux par Bernard Simonnet, directeur des services techniques, un échange de vues très direct avec M. le maire, Germaine Pélegrin, conseiller municipal délégué, et Jean-Louis Oheix, premier adjoint.*

### Des réunions dans tous les quartiers

La réunion relatée ci-contre aura inaugurée une série de rencontres qui, dans tous les quartiers, vont permettre d'établir entre habitants et élus municipaux, un dialogue dont il faut souhaiter qu'il soit aussi direct et enrichissant que celui qui s'est instauré aux Blagis. Les prochaines réunions auront lieu :

- Sur les questions intéressant le quartier des Chêneaux-Sablons, **LE MARDI 21 MAI 1996 À 20 H 45**, 95 rue Houdan (baraquements).
- Autour du projet de rénovation de la rue piétonne, qui intéresse les habitants du quartier du Centre, mais sans doute aussi de nombreux autres Scéens, **LE JEUDI 23 MAI 1996 À 20 H 45**, à l'ancienne mairie.

# Deux vocations nées à l'ENM

Portrait d'un compositeur  
(propos recueillis par Emmanuel Hondré)

E.H. : Claude Abromont, vous êtes professeur de culture musicale et accompagnateur de la classe de danse à l'École nationale de Musique de Bourg-la-Reine/ Sceaux. Peu vous connaissent comme compositeur, c'est pourtant une part importante de votre activité. Comment en êtes-vous venu à composer ?

C.A. : Mon parcours ne ressemble pas à celui que l'on trouve d'habitude quand on devient compositeur. À 15 ans, j'écrivais déjà depuis longtemps, mais je n'écoutais pas encore de musique classique ou contemporaine. Je n'ai même découvert Mozart qu'à 20 ans ! Comme beaucoup, ma culture musicale restait centrée autour des musiques jazz et rock.

Et puis les concerts du Domaine musical ont été une révélation pour moi, un véritable choc. À cette époque, la musique moderne était très peu subventionnée, très peu gravée sur disques, et n'était connue que d'un public très restreint. C'était pour moi un moment d'intense découverte, celle de Webern, Maderna, et en particulier de Boulez. Et c'est seulement après avoir pris contact avec cette musique moderne que j'ai "remonté le temps" jusqu'à la musique romantique, baroque et médiévale... On fait d'habitude plutôt l'inverse, non ?



Claude Abromont

E.H. : Comment avez-vous commencé à écrire *Scylla* ?

C.A. : Comme je ne trouvais personne pour écrire précisément l'histoire que j'imaginai, je me suis lancé. J'ai d'abord écrit le livret et les dialogues, ensuite seulement la musique. Ce travail m'a fait découvrir des dimensions qui n'existent pas dans la composition. En musique, par exemple, vous n'écrivez que ce qui va s'entendre, alors qu'au théâtre, songer aux "arrière-plans", car les personnages qui ne parlent pas restent actifs (jeux mimés, déplacements, expressions...). *Scylla* se veut aussi un hommage à la danse et au théâtre, que j'ai écrit comme un cadeau personnel à Jean-Pierre Martino, professeur de danse de l'École nationale et professeur d'art dramatique à Paris, avec qui je travaille depuis près de 20 ans. C'est vraiment grâce à lui que j'ai appris ce qu'est la dimension scénique au cours des grands spectacles que nous avons montés ensemble dans l'ancienne salle des Gémeaux. Il sera chargé de la mise en scène générale de *Scylla*.

E.H. : *Scylla* est-elle une pièce mythologique ?

C.A. : Non, l'épisode de la nymphe Scylla n'est qu'un prétexte. *Scylla* est au contraire un spectacle comique actuel : une pièce de théâtre et un ballet doivent être montés, mais un sabotage intervient... une trame qu'on pourrait rapprocher des films des Marx Brothers (comme dans *Une Nuit à l'Opéra* quand une partition de "Playing the cricket" vient court-circuiter l'interprétation du Trouvère de Verdi !).

*Scylla* met donc en scène la musique, la danse et l'art dramatique, dans un spectacle total où le spectacle devient l'objet même de la pièce. Un "spectacle dans le spectacle" en somme...

## *Scylla*, opéra pour enfants

*Scylla* est une comédie musicale de Claude Abromont, spécialement conçue pour les élèves et les professeurs de l'École nationale de Musique de Bourg-la-Reine/Sceaux et créée en mai à la salle municipale de Bourg-la-Reine.

**Représentations :**  
**Samedi 11 mai et**  
**mercredi 15 mai à 20 h 30.**  
**Places : 20 F, 50 F et 60 F.**  
**Réservations :**  
**(1) 49 08 93 13.**

Direction : Jean-Luc Tourret  
Mise en scène : Jean-Pierre Martino  
Direction des comédiens : Cécile Grandin  
Costumes : Anita Falca  
Décors et régie : Patrick Trousseau

Musique et livret : Claude Abromont  
Avec : chœurs et orchestre de l'École nationale de Musique, classes de danse, d'art dramatique, de chant, de percussion, de flûte à bec et de guitare.

## Emmanuel Oriol

L'École nationale de Musique de Bourg-la-Reine/Sceaux est un lieu où, de par la valeur de l'enseignement et la qualité de l'équipe pédagogique, de fortes personnalités peuvent espérer devenir des artistes de profession. C'est le cas d'Emmanuel Oriol, né à Bourg-la-Reine et véritable "enfant du pays" qui, après avoir gravi tous les échelons de sa spécialité, est devenu un des brillants musiciens de sa génération, récompensé par quatre premiers prix en piano, trompette, déchiffrage et formation musicale.

Il commence ses études musicales au Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux notamment, pour le piano, dans la classe de François Flahaut, depuis l'âge de 6 ans. Admis au Conservatoire national supérieur de Musique de Paris, il en sort en 1996 avec son Certificat d'Aptitude de formation musicale, sans pour autant avoir abandonné son activité d'instrumentiste (1<sup>er</sup> prix de piano de la ville de Paris en 1987, 1<sup>er</sup> prix de trompette du CNR de Versailles en 1990 et diplôme d'État de trompette en 1990). Aujourd'hui, il partage son temps entre la pédagogie, la



direction de chœur et la composition. Parmi ses compositions, un cycle de *Douze petites histoires* pour piano ; sous formes de miniatures, chacune de ces pièces pédagogiques s'inspire de l'imaginaire des très jeunes (*La Danse de l'écureuil, Promenades dans les nuages, Le Cheval à bascule...*) pour progresser dans l'art du piano. Et, juste "retour aux sources", c'est à l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux que l'intégrale en a été donnée le jeudi 11 avril avec les élèves de Françoise Flahaut. En espérant maintenant que ce sincère hommage d'Emmanuel Oriol à son professeur mènera à d'autres vocations en sachant aussi bien allier le plaisir et l'exigence.

**Emmanuel Hondré**  
Professeur à l'ENM



## Musée Vert

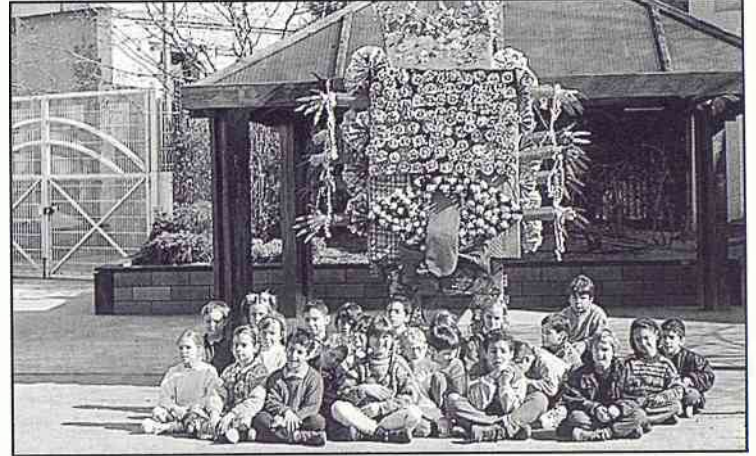
“ Coups de crocs, coups de pinceaux... ” à l'Orangerie du château de Sceaux

Du 13 mai au 30 juin prochain, c'est un gigantesque bestiaire qui viendra envahir l'Orangerie, profitant des beaux jours, pour rendre à ce magnifique bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle sa vocation première de galerie de peinture et de lieu de fêtes et de rencontres.



Photo Pascal Lévêque

C'est une tradition établie depuis maintenant plus de vingt ans qui veut que les “petits loups du musée vert” (les enfants reçus par le service d'Éducation et d'Action culturelle du musée de l'Île-de-France) présentent le fruit de leur travail annuel au sein même du domaine de Sceaux. Ce sont en effet plus de 1 200 enfants, âgés de 7 à 13 ans, des écoles primaires et des collèges de Sceaux et des environs (Châtenay, Robinson, Antony, Bourg-la-Reine, Fresnes, Montrouge ou Paris) qui sont venus pendant l'année scolaire 1995-1996 au musée de l'Île-de-France. Grâce à un cycle d'animations, allant de trois séances mensuelles à huit séances réparties sur quatre mois, selon la formule choisie par l'enseignant, ces jeunes ont découvert la richesse des col-



lections du musée autour d'un thème général : cette année “les animaux dans l'art”. De la mythologie à l'époque du Roi-Soleil qui les ont fait réfléchir et rêver, ces artistes en herbe ont façonné toutes sortes de créatures fantastiques, métamorphoses en trois dimensions qu'ils nous présentent aujourd'hui.

Ce printemps, l'Orangerie bruisse de mille histoires qu'il serait bien “bête” de ne pas écouter... alors tous à l'Orangerie !

**Marie-Christine Leclerc**  
Service d'Éducation et  
d'Action culturelle  
du musée de l'Île-de-France

## À la bibliothèque municipale

À partir du 23 mai, plusieurs manifestations autour de l'Inde vous seront proposées :

- “L'Inde autrement” illustrera la vie quotidienne, par une exposition riche en couleurs mettant en scène des objets caractéristiques de l'univers indien, et par un reportage-photos permettant de partir à la découverte d'un pays aux multiples visages.

“ *L'Inde autrement est née de la passion d'une photographe et d'un sociologue pour l'Inde. Ils l'ont connue de l'intérieur en séjournant à de nombreuses reprises dans des familles de milieux différents. La vie quotidienne constitue une des clés permettant de comprendre ce monde immense qui défie la rationalité occidentale...* ”

Exposition du 23 mai au 26 juin.

- Danses de l'Inde du Nord et musiques du Sud se mêleront pour un spectacle donné lors de la fête de la musique. Samedi 22 juin de 15 h à 17 h.

- Contes, lecture, présentation d'ouvrages développeront d'autres aspects de ce pays. (Dates précisées ultérieurement).

### Et aussi...

Réalisée par l'atelier Histoire des Blagis du CSCB, l'exposition “Si les Blagis m'étaient contés” est présentée à la bibliothèque municipale, du 7 au 18 mai, avec trois nouveaux panneaux.

Pour tout savoir sur les activités de l'atelier, des permanences sont organisées, samedi 11 et mercredi 15 mai, aux horaires d'ouverture de la bibliothèque.



Menuiserie - Agencement  
Ébénisterie - Clés minute

**Ets CHATEAU**

Tél. (1) 46 61 01 25

86, rue Houdan • 10, rue Michel-Charaire • 92330 Sceaux  
Restauration de meubles anciens

## 1<sup>er</sup> juin : journée du vélo

Le samedi 1<sup>er</sup> juin, la journée départementale du vélo, organisée pour la troisième année consécutive prend, cette année, une dimension européenne : elle devient "Journée départementale et européenne du vélo" organisée par le Conseil général des Hauts-de-Seine, en collaboration avec Environnement 92 (fédération des associations de défense de l'Environnement des Hauts-de-Seine), initiatrice du projet en 1994 et 1995.

Différents circuits ont été tracés dans le département et les villes traversées se sont bien évidemment associées à la manifestation.

À 13 h devant la mairie de Sceaux, Pierre Ringenbach, maire et vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine, donnera le départ de la

"boucle Sud", qui vous fera découvrir les espaces verts du Sud, Coulée Verte, parcs départementaux, forêts domaniales... Les départs des étapes ont lieu devant les mairies de Fontenay-aux-Roses, Châtillon, Montrouge, Bagneux, Bourg-la-Reine, Antony, Châtenay-Malabry, Le Plessis-Robinson et Clamart, pour arriver vers 18 h 45 aux terrasses de Meudon.

Là, les cyclistes des différents circuits se retrouveront pour le tirage d'une tombola (avec plusieurs vélos à gagner !) et une grande soirée barbecue.

### Contacts pour la boucle sud :

Groupe d'Étude, d'urbanisme des Habitants de Sceaux au (1) 46 60 89 78 ou Sud 92 Écologie au (1) 43 50 53 76.

## Création d'un club de football à Sceaux

Depuis plusieurs générations, de nombreux Scéens rêvent de pratiquer leur sport favori, le football, dans un club qui serait le leur. Aujourd'hui, il existe un groupe de passionnés qui organise sur la commune depuis plusieurs années des rencontres de football sur de petits terrains (surfaces de handball ou volley-ball).

La rencontre de cette équipe d'entraîneurs avec le service des Sports de la ville de Sceaux a permis de mettre sur pied une première structure associative pour que les jeunes, enfants et adolescents, puissent s'entraîner au football dans un cadre d'apprentissage des valeurs du sport : respect de l'autre,

sens de l'effort, respect des règles imposées par la société.

Si vous ou vos enfants souhaitez pratiquer du football dans le cadre de l'application de ces valeurs, et si vous habitez Sceaux ou fréquentez un établissement scolaire sur la ville, le Football athlétique scéen (FAS) est prêt à vous accueillir.

Les inscriptions sont ouvertes dès maintenant au gymnase Léo-Delibes (6 rue Léo-Delibes), car l'entraînement débutera dès le mois de juin 1996, pour la saison 1996-1997.

**Hervé Audic**

Maire adjoint  
délégué aux Sports

**Frédert**  
DÉCO MEUBLE

## Un magasin pas comme les autres !

## DE 25 À 35 % MOINS CHER\*

\* par rapport aux prix  
du commerce traditionnel



**TOUT**  
L'AMEUBLEMENT

- Livings
- Salons
- Séjours
- Chambres
- Literies
- Fauteuils relax
- Cuisines
- Salles de bain
- Aménagement de placards

Transport  
Montage  
Service après vente

24, rue Pierre Bonnard - Carrefour des Mouillebœufs - 92260 Fontenay-aux-Roses - ☎ 47 02 15 66

## Au cinéma Trianon en mai...

### Les inédits

*Dans sa famille* (18 mn, N&B) de Paul Grandsard et *Le vol du frère* (30 mn, couleurs) de Guillaume Bréaud.

Le Trianon présente deux films courts qui témoignent d'une manière tout à fait originale de faire du cinéma. Que ce soit clair : les récits sont ici tout à fait linéaires, les histoires se suivent sans peine et il n'est pas compliqué de les comprendre ; il ne s'agit pas non plus d'œuvres avant-gardistes, de collages d'images, de recherches formelles n'intéressant que les spécialistes. Non, ces films se distinguent simplement, et c'est le plus important, par leur mise en scène et leur manière de raconter une histoire.

**Lundi 13 mai à 21 h : séance et rencontre avec ces deux jeunes réalisateurs au talent singulier (tarif spécial : 20 F).**

### Une nouveauté

*Enfants de salaud* de Tonie Marshall (1 h 40) avec Anémone, Nathalie Baye, François Cluzet, Molly Rigwald, Jean Yanne.

Sylvette, Sophie, Sandro et Susan voient leur père pour la première fois, découvrent que c'est un assassin et, en se rencontrant, qu'il a eu, de 4 femmes différentes, 3 filles et 1 fils tous présents à son procès...

**Du 15 au 21 mai. Samedi 18 mai à 21 h, séance et rencontre avec Tonie Marshall (sous réserve).**

### Les découvertes

*Le loup gris et le petit chapeau rouge* de Garri Bardine est un fabuleux programme de cinq courts métrages d'animation (1 h 10) pour grands et petits.

Ce spectacle d'un des grands maîtres de l'animation sera, pour ceux qui le découvriront, un choc équivalent à celui provoqué il y a peu par *Wallace et Gromit*. Garri Bardine signe des films d'une virtuosité époustouflante, traitant ses personnages animés comme des acteurs, et démontrant que l'animation ne s'adresse pas uniquement aux enfants (même si le titre peut le laisser penser) mais qu'elle peut enthousiasmer aussi bien un

public adolescent et adulte retrouvant en elle, et souvent décuplé par l'incroyable jeu sur la matière, ce qu'il aime dans les films en prises de vues réelles.

**Du 15 au 21 mai. Dimanche 19 mai à 20 h, séance et rencontre avec Denis Vaslin de la société de distribution Arkerion, spécialiste de l'œuvre de Garri Bardine.**

### Carte blanche pour le court

Une fois n'est pas coutume, ce programme a été confié à un "spécialiste" du court métrage : Jacky Evrard, programmeur et délégué général d'un des meilleurs festivals de court métrage du monde, celui de Pantin (connu égale-

ment sous le nom de "Côté court, festival du court métrage en Seine Saint-Denis"). Il n'a reçu qu'une seule consigne de notre part : "Fais ce qu'il te plaît". Fort de cette liberté, il a choisi cinq films français : *Dans la forêt lointaine* d'Orso Miret, *Virage Nord* de Sylvain Labrosse, *La vie à rebours* de Gaël More, *Comme un dimanche* d'Olivier Jahan, *Une visite* de Philippe Harel.

**Vendredi 31 mai à 21 h, carte blanche à Jacky Evrard, en sa présence (tarif spécial : 28 F).**

Toutes les séances du Trianon sont sur répondeur, au (1) 46 61 20 52.

## Créations aux Gémeaux

### " Agis bien car Dieu est Dieu "

Christian Schiaretti (La comédie de Reims/ Centre dramatique national) met en scène un ensemble de quatre spectacles :

#### Au Grand Théâtre

*Le Grand Théâtre du Monde* de Calderon  
Vendredi 10, samedi 11 et mardi 14 mai à 20 h 45.

#### Quatre créations au Petit Théâtre

*Judas* suivi de *Pilate* de Paul Claudel  
Mardi 21, mercredi 22 et jeudi 23 mai à 20 h 45.

*Jeanne d'Arc* de Charles Péguy  
vendredi 24 mai à 20 h 45.

*Jeanne d'Arc* de Joseph Delteil  
samedi 25 mai à 20 h 45.

**Renseignements aux Gémeaux : (1) 46 60 05 64.**



Trois jours de fête dans les rues de Sceaux : musiques et danses indiennes à la bibliothèque, apéritif-concert, le conservatoire en concert aux Gémeaux, scène rock, spectacle pour enfants, les Orchestres de Jeunes Alfred Løwenguth avec un orchestre norvégien, ateliers MJC, cinéma-musique au Trianon, concert aux Blagis, chorale À Cœur Joie et parcours musical...

*Le programme complet de la Fête de la musique sera disponible en juin.*

**Musiciens, venez participer à la Fête de la musique !**

**Contact :** Service culturel  
Hôtel de ville, 122 rue Houdan  
Tél. (1) 41 13 33 57

Dépôt des dossiers jusqu'au 22 mai 1996.

# Compte rendu de la séance du 29 mars 1996

## Principales délibérations

- Sur le rapport de M. le maire, le conseil approuve à l'unanimité une modification des statuts de l'Association intercommunale des Blagis (AIB), portant notamment de trois à quatre le nombre de représentants de chaque ville au sein de l'assemblée générale, et élit comme quatrième représentant de Sceaux, Mlle Pélegrin (par 23 voix contre 9 à M. Deslandes et 1 à Mme Horeau-Garapon).
- Sur le rapport de M. Philippe, le conseil approuve à l'unanimité les actions de prévention de la délinquance proposées au titre de 1996 dans le cadre du contrat de ville. Ces actions, communales ou intercommunales, s'articulent autour de quatre thèmes : l'apprentissage de la citoyenneté ; l'action éducative de prévention et d'insertion ; la prévention des toxicomanies ; l'aide aux adultes dans leur responsabilité d'autorité et d'éducation.
- Le conseil, à l'unanimité, approuve les adhésions de la Ville à l'association Ville-hôpital "ressource", constituée autour de l'hôpital Antoine-Béclère de Clamart pour

améliorer la prise en charge globale des sidéens, et à l'association Anti-drogue 92 destinée à lutter contre la toxicomanie dans les Hauts-de-Seine, et désigne M. Philippe pour représenter Sceaux au sein de ces associations.

- Sur le rapport de M. Laurent, le conseil prend les délibérations budgétaires annuelles : adoption du compte administratif 1995 (vote à l'unanimité ; 9 abstentions : Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mme Lepagnol, M. Chardon, Mme Ballereau, M. Deslandes ; M. le maire ne prenant pas part au vote) affectation des résultats, prise en compte des intérêts courus non échus, adoption du budget primitif 1996 (vote du budget dans son ensemble à la majorité ; 7 abstentions : Mme Carle, MM. Quintin, Pattée, Logeay, Chiché, Mmes Lepagnol, Horeau-Garapon ; 3 votes contre : M. Chardon, Mme Ballereau, M. Deslandes), attribution des subventions aux associations, fixation des taux d'imposition (vote à la majorité ; 4 abstentions : Mme Carle, MM. Quintin, Chiché, Mme Lepagnol ; 3 votes contre : M. Chardon, Mme Ballereau, M. Deslandes).

## Question orale

M. Chardon s'étonne que M. le maire ait rencontré, en dehors de la présence de membres de l'opposition, les présidents d'associations de quartier, en vue de préparer les réunions qu'il est engagé à tenir dans chacun des quartiers de la ville. M. le maire répond qu'il ne voit pas la nécessité d'être accompagné de membres de l'opposition lors de ses rendez-vous, mais que, bien entendu, l'ensemble des membres du conseil municipal sera invité à participer aux réunions de quartier.

**Prochaine  
séance publique  
du conseil municipal :**

**Jeudi 30 mai 1996 à 21 h  
à la mairie de Sceaux**

## L'opinion des groupes de la majorité municipale

### Groupe UDF

#### Un bon budget

Comme les années précédentes, mais davantage encore cette année, la préparation de notre budget a été l'occasion d'un travail en commun de tous les élus et de l'ensemble des services municipaux. Un travail le plus souvent constructif et animé du seul souci du bien de notre communauté, dont nous tenons à remercier toutes les parties prenantes.

Ce budget parvient ainsi, grâce aux efforts de gestion entrepris depuis des années, à atteindre quatre objectifs majeurs :

- il préserve le niveau et la qualité des services rendus aux Scéens, que ce soit par la Ville elle-même ou par les associations et équipements nombreux et variés avec lesquels elle entretient depuis toujours des relations de partenariat et de confiance ;
- il accentue l'effort de solidarité et de meilleure intégration, tout particulièrement en direction des familles, des enfants et des jeunes ;

- il prépare l'avenir, en initiant des opérations de rénovation urbaine, en entretenant correctement le patrimoine de la commune et en préservant une situation financière saine en fin d'exercice ;

- il épargne - autant que faire se peut - le contribuable local, en ne recourant à l'impôt que pour le strict nécessaire.

Il s'agit donc d'un bon budget, qui répond, nous le croyons, aux besoins de notre ville et de ses habitants. Notre groupe l'a approuvé sans aucune réserve, car il y retrouvait les éléments majeurs du programme proposé aux Scéens en juin 1995 par la liste *Sceaux 2001*.

**Philippe LAURENT**  
Adjoint au maire

#### Halte aux idées fausses !

L'élection de juin 1995 a renouvelé le conseil municipal aux deux tiers. Il est naturel que des élus nouveaux aient besoin d'informations. L'équipe sortante a organisé des séminaires ouverts à

l'ensemble du conseil municipal sur les finances de la ville, sur les équipements culturels extérieurs, sur les projets d'aménagement.

Aujourd'hui, la démagogie ne peut plus invoquer l'excuse de l'ignorance.

A-t-elle cessé pour autant ? Qu'on en juge par le débat budgétaire ! Au premier rang des accusés d'une certaine opposition, la politique culturelle. À l'en croire, elle serait au mieux un luxe inutile, au pire un dangereux élitisme. Et le statut national des principaux équipements scéens d'être présenté comme l'aveu d'une politique de prestige !

Soyons sérieux. Pour Sceaux, une politique culturelle est une nécessité sociale et un avantage économique. Une nécessité sociale parce que, compte tenu de la sociologie de Sceaux, c'est l'animation tant culturelle que sportive qui donne sa convivialité à notre cité-"village". Un avantage économique parce que l'image de cette animation et de cette convivialité contribue à valoriser Sceaux et son patrimoine.

Et puisque le conservatoire est "école nationale de musique, de danse et d'art dramatique", et que Les Gémeaux sont "scène nationale", comparons notre politique culturelle aux moyennes nationales. Le conservatoire forme plus d'élèves que la moyenne des 102 ENM métropolitaines. Les Gémeaux accueillent plus de spectateurs que la moyenne des 61 scènes nationales. Et pourtant, la part de la culture dans le budget de la ville est inférieure à la moyenne des communes de plus de 10 000 habitants.

Alors, si certains ne peuvent s'empêcher de propager des idées fausses, au moins, cessons de les écouter !

**Pierre JAILLARD**  
Adjoint au maire

## Groupe RPR et apparentés

### Budget 1996 : approbation

Le 29 mars dernier, notre groupe a approuvé le budget 1996 de la commune, en appuyant ce choix sur un ensemble de raisons parmi lesquelles nous tenons à souligner :

- La volonté de maintenir à leur niveau les prestations offertes à la population.
- La place donnée aux actions en faveur de la famille.
- Le souci de préserver le patrimoine communal.

• Plus particulièrement à cet égard, l'attention portée au centre ville avec une priorité donnée à une remise en état de la rue piétonne(\*), rendue à la fois :

- obligatoire du fait des travaux que doit intégralement engager Gaz de France pour rénover son réseau qui n'est pas encore dangereux mais qui pourrait le devenir ;

- indispensable en terme de sécurité et de confort pour ses usagers ;

- très souhaitable pour conforter la situation du commerce qui, sans être mauvaise, n'est plus à son niveau optimum, l'équilibre de certaines activités s'en trouvant même fragilisé.

• L'amélioration de la qualité du service public que va permettre l'utilisation, après rénovation, des locaux de l'Hôtel de Ville rendus vacants par le départ du commissariat de police.

Dans le cadre du débat budgétaire, nous avons également exprimé une réserve, formé un vœu et manifesté une crainte :

• Une réserve, formelle, relative au choix qui a été fait depuis longtemps d'adopter tardivement le budget pour rendre cette adoption concomitante avec l'approbation du compte administratif de l'année précédente : cette procédure, si elle n'entrave pas formellement l'action municipale, peut avoir tendance à en freiner l'élan en début d'année.

• Un vœu : celui de voir l'ensemble des actions en faveur de la famille mieux identifiées et davantage mises en exergue pour rendre plus "lisible" notre politique familiale.

• Une crainte : celle, hypothétique pour le moment, de voir l'État se désengager du financement des grands équipements culturels, ce qui, en ce qui concerne le théâtre Les Gémeaux et le conservatoire, placerait la Ville (et les autres financeurs) dans une situation préoccupante.

**Jean-Louis OHEIX**  
Premier Adjoint

(\* Sur ce projet, pourtant consensuel s'il en est et pour lequel une large concertation au sein du conseil municipal et avec la population a été annoncée, 8 membres de l'opposition sur 10 ont manifesté hostilité ou réserve sans que nous ayons vraiment compris pourquoi : les 3 membres du groupe La Gauche Unie à Sceaux (MM. Chardon et Deslandes, Mme Ballereau) et la représentante de Citoyens à Sceaux (Mme Horeau-Garapon) ont voté contre, 4 membres du groupe Aimer Sceaux Ensemble sur 6 (Mmes Carle et Lepagnol, MM. Logeay et Chiché) se sont abstenus.

### Faits divers...

Si l'on en croit les représentants de La Gauche Unie à Sceaux, des crimes atroces ont été perpétrés lors des deux dernières réunions du conseil municipal. Le premier a été relaté dans le précédent numéro de Sceaux Magazine à propos du débat sur le projet de local pour musique amplifiée. Que rapporte-t-on ? Les divers points de vue échangés lors de ce riche débat ? Non. L'analyse qu'en a fait le groupe qui s'exprime ? Non plus. Silence sur ce projet, silence sur les réserves et commentaires émis par certains élus, silence sur les garanties obtenues (qui expliquent pourtant leur vote). Silence sur l'essentiel donc, au profit d'une touchante indignation : on a porté ombrage au

maître du monde politico-médiatique bien pensant qu'est Jack Lang.

Loin de s'amender, le criminel récidiva lors de la séance suivante le 29 mars 1996 consacrée au débat budgétaire. Le comble de l'insoutenable obscurantisme politique fut alors atteint. Pensez donc, en 1996, à Sceaux, un élu osa encore défendre les valeurs de la famille, du mariage, de la protection de la vie, de la mission éducatrice des parents.

Cela en était trop. Les bonnes vieilles armes de l'amalgame et du dénigrement diabolisateur ne suffisant pas, il fallait interdire et M. Chardon de demander à M. le maire de faire cesser un discours si politiquement incorrect.

Madame et Messieurs de La Gauche Unie, il faut savoir calme et raison garder. Soyez simplement assurés que vous trouverez, à Sceaux et ailleurs, des femmes et des hommes de conviction qui n'entendent pas céder à ce néo-conformisme intellectuel et à l'intimidation morale qui l'accompagne. Prenez donc exemple sur la digne attitude de la majorité municipale qui, dans sa diversité, a fait preuve de grande tolérance.

**Alain RIVIÈRE**  
Conseiller municipal délégué  
Mouvement pour la France

## La Société T.S.E.

### Couverture - zinguerie Isolation - Plomberie

est à votre service pour tous travaux  
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).



**THIERRY STEYDLE ENTREPRISE**

4, avenue Jules-Guesde  
Sceaux

**Tél. (1) 46 83 17 28**

# L'opinion des groupes de l'opposition

## Aimer Sceaux Ensemble

À propos de *Sceaux Magazine* d'avril  
Évidemment, les propositions d'*Aimer Sceaux Ensemble* sont bien les lieux de référence à partir desquelles beaucoup se positionnent dans le *Sceaux Magazine* d'avril !

Oui, Mme Brault, les associations sont un élément essentiel de notre démocratie et les femmes y jouent un rôle éminent. *Aimer Sceaux Ensemble* en est le vivant exemple. Oui, M Oheix, il est maintenant très difficile d'attirer des entreprises génératrices de taxe professionnelle puisque les précédentes municipalités dans lesquelles vous exercez des responsabilités ont construit des habitations sur pratiquement tout l'espace disponible à Sceaux. Mais, il faut cependant prospecter de nouvelles voies : l'exploitation, par exemple des atouts touristiques de Sceaux (liés au parc et au château) jusqu'alors ignorés, pourrait dynamiser le commerce et conforter la taxe professionnelle. L'absence de réflexion sur les possibilités éventuelles d'accueil de petites entreprises (informatique par exemple) en accord avec notre cadre de vie laisse la porte ouverte à l'installation non contrôlée d'entreprises pouvant apporter de sérieuses nuisances au cœur des quartiers résidentiels. Le POS, en effet, autorise sur l'ensemble de Sceaux (le quartier du parc excepté) les "constructions de quelque destination que ce soit". Ce POS, vous l'avez voté. Vous êtes, ainsi, bien mal placé pour vous ériger en défenseur de l'environnement qui exaucerait les vœux des habitants. Oui, Mme Horeau Garapon, il faut relire plus en détail notre programme. Vous y verrez figurer en bonne place le commerce, les petites entreprises et l'emploi. Et, quand on a de l'imagination, il y a bien des façons de les favoriser sans densifier. Quant à nous, nous ne comprenons pas pourquoi, presque systématiquement, vous "épousez" la politique de la majorité. Vos électeurs sont en droit de s'interroger.

### Chantier du sentier des Torques : y-a t-il encore un pilote dans la grue ?

Cette opération continue de se dérouler contre l'avis des riverains scéens qui avaient rejeté ce projet par trois fois, lors des enquêtes publiques sur le POS et sur le permis de construire. Aucune consultation des riverains châtenaysiens n'a eu lieu et il n'a pas été tenu compte des réserves de la mairie de Châtenay lors des enquêtes citées.

Malgré la mise en garde des associations scéennes préconisant un COS maximum de 0,7, la municipalité a imposé un COS de 1 dans une zone totalement enclavée, et n'a pas su mesurer les conséquences de sa décision sur le plan de la réalisation technique du chantier.

Dès le 16 juin 1995, curieusement entre les deux tours des élections municipales, M. Ringenbach, autorisait le constructeur, la SNTP, à empiéter de près de 200 m<sup>2</sup> sur la Coulée Verte, sans en avertir le Syndicat mixte de la Coulée Verte et sans en demander l'autorisation à la SNCF, propriétaire du terrain, tout ceci en infraction au POS de Sceaux, qui interdit en zone NDb la circulation des engins apportant une charge supérieure à 1 T par m<sup>2</sup>.

Le retard pris par le chantier sud sur celui du nord, conduisit la municipalité à rechercher d'autres solutions de dégagement : nouvelle emprise sur la Coulée Verte, ou ouverture d'une voie le long du talus SNCF vers la rue Pouillé sur Châtenay. C'est cette dernière solution qui progressivement prenait corps mais en provoquant évidemment la réaction de riverains châtenaysiens qui devraient alors supporter les nuisances exportées de Sceaux vers Châtenay.

C'est le 28 février 1996, au cours d'une réunion publique organisée par les associations GEUHS, Chêneaux Sablons pour Sceaux et l'ASEC pour Châtenay, que les différents points de vue, opposés, des riverains et des municipalités purent s'exprimer pour la première fois dans une même enceinte.

La phase suivante fut l'autorisation donnée au maire par le conseil municipal de Sceaux du 29 février 1996 de signer un protocole d'accord avec la SNTP, sous réserve de l'accord de la ville de Châtenay.

La majorité des élus d'*Aimer Sceaux Ensemble* se sont abstenus, ne voulant pas cautionner une politique incohérente et imprévoyante gérant les événements au coup par coup.

Le protocole voté par le conseil interdit bien aux véhicules du chantier toutes les voies de Sceaux autres que la rue Alphonse-Cherrier et la RD 67.

Mais la municipalité n'ayant pas obtenu toutes les facilités qu'elle escomptait de la ville de Châtenay, envisage déjà d'autoriser la SNTP à utiliser pour la circulation de ses engins le sentier piétonnier des Torques dûment inscrit dans le POS ; il s'agirait là, si cette éventualité se produisait, d'une double infraction à la fois envers le protocole d'accord voté par le conseil municipal, et

envers le POS de la ville de Sceaux. Ce sont finalement les riverains scéens et châtenaysiens qui feront les frais de cette programmation incohérente qui soulève quelques interrogations, sur les compétences techniques des décideurs et des réalisateurs de l'opération Sentier des Torques. Heureusement le Sentier des Torques n'est ni un pétrolier, ni un boeing, mais on peut légitimement se demander s'il y a encore un pilote dans cette opération à haut risque pour ceux qui la subissent.

M. Carle, M. Quintin, P. Pattée,  
Y. Logeay, F. Chiché, C. Lepagnol

## La Gauche Unie à Sceaux

### M. Rivière, vous m'inquiétez

Les idées que vous avez exposées dans *Sceaux Magazine* de janvier 1996 et que vous avez reprises dans votre intervention lors du conseil municipal du 29 mars dernier, réduisent la place de la femme dans la société à cette portion traditionnelle et rétrograde de la mammifère élevant ses petits. Quelle est donc cette politique familiale que vous encensez et qui laisse les petits dans les jupes de leur mère, ne reconnaissant pas les qualités évidentes de la socialisation des enfants ?

La socialisation est un complément important des apprentissages familiaux. La socialisation réussie, avec le respect de l'autre et de ses différences, permet une société réussie. C'est en s'ouvrant à l'extérieur, en acceptant les différences et en se socialisant que l'on évite les idées nationalistes dangereuses pour l'entente des personnes et des peuples. Vous savez comme moi que le nationalisme pousse au crime guerrier, mais, si vous l'ignoriez, les exemples actuels qui assombrissent les informations internationales vous rappelleront, hélas, la réalité de cette constatation. Vous affirmez que la mission de transmission de valeurs fondamentales ne se fait qu'au sein de la famille. Les valeurs républicaines de liberté, d'égalité et de fraternité ne sont-elles donc pas enseignées dans la vie de tous les jours par tous les autres citoyens que les enfants côtoient ?

Vous avez parlé, le 29 mars dernier, de rendre un "sens social au mariage". Si vous nous expliquez ce que vous entendez par là ? Serait-ce cette pression sociale qui créait et crée encore des couples malheureux ensemble mais heureux en façade, se trompant sans vergogne mais sauvant la façade, qui vous manque ? La vie de couple

est autre chose qu'un simple affichage social. Elle est plus que cela. Il serait d'ailleurs intéressant, que les décideurs économiques se sentent plus contraints par les exigences humaines de l'équilibre de la vie privée.

Vous avez aussi proposé un salaire parental. Une bonne idée si ce salaire permet autant au père qu'à la mère de rester au foyer. N'oublions pas notre valeur fondamentale d'égalité. Les femmes et les hommes ont les mêmes aptitudes pour s'occuper des enfants et les mêmes envies de le faire. Les uns et les autres doivent avoir les mêmes droits et la même considération quand il s'agit d'emmener les enfants dans la vie, n'en déplaise à vos conceptions.

Vous avez pris, pendant ce même conseil municipal, une position qui n'honore pas notre majorité municipale. Je veux parler de votre désolation de voir l'amendement Boutin rejeté. Je vous rappelle la loi votée par le Parlement sur le rapport de Mme Simone Veil qui elle, au moins, applique le respect de la mère et de son droit à la maternité ainsi que le respect de l'être humain à naître. Cette loi respecte la qualité future de la vie. Il ne s'agit pas de procréer comme des lapins mais d'être responsable des humains mis au monde.

Vous avez mis ce débat sur la place publique de la vie municipale. Cela pourrait paraître étonnant, mais ce n'est, à la réflexion, pas surprenant. Le point de vue que vous exprimez sous-tend vos prises de positions dans les projets locaux. Nous ne pouvions pas laisser votre article et vos remarques sans une réponse dans les mêmes formes.

Anne Ballereau

## Citoyens à Sceaux

Je suis surprise de l'insistance avec laquelle *Aimer Sceaux Ensemble* met tous ses espoirs dans la taxe professionnelle pour accroître les moyens de la commune : d'abord parce que pour apporter des ressources significatives à la ville cela impliquerait un développement d'entreprises et donc une "densification" de l'urbanisme contre laquelle ils se sont toujours farouchement dressés. Ensuite parce que la taxe professionnelle telle qu'elle existe actuellement n'est pas une bonne taxe : elle pèse surtout sur l'emploi et les investissements et ne prend pas en compte la valeur ajoutée de

l'entreprise. De plus, la réforme de 1976 a exonéré la plupart des artisans, commerçants et petites entreprises : 2,1 millions d'entreprises la paient, 1,5 million en est exempté.

Le débat, me semble-t-il, est plutôt : comment trouver un remplaçant à cette taxe, comment réduire les charges sociales sur les bas salaires pour inciter les petites entreprises à embaucher, et surtout, à quand une vraie réforme de la fiscalité locale ?

### Pour des conventions d'objectifs

Pourtant notre commune, comme les autres, a besoin de ressources. On ne peut pas être à la fois contre l'emprunt, contre l'augmentation de la pression fiscale, contre la vente des biens fonciers ou immobiliers. Nous sommes favorables à l'emprunt, bien sûr dans des proportions raisonnables, ce qui est actuellement le cas. (Là aussi, la position d'*Aimer Sceaux Ensemble* me laisse perplexe... Il est vrai que leur choix semble être celui d'une limitation drastique (qui confine à la suppression !) des dépenses en matière de culture et de sport).

*Citoyens à Sceaux* dit oui à la culture, aux sports, à l'animation de la ville, à la hauteur de nos moyens, pour rendre la vie plus belle mais pas la ville plus laide !

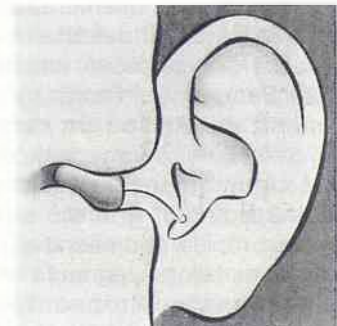
La commune délègue une partie importante de sa politique culturelle et sportive à des

associations. Mais il ne faut pas que ce soit pour elle une manière de renvoyer la responsabilité des choix qui sont faits en matière de politique et de gestion aux conseils d'administration de ces associations.

Un exemple : pendant la campagne de juin dernier, nous avons déploré le fait que les tarifs des activités de la MJC ne soient pas modulés en fonction des ressources des familles. Il nous a été répondu que le conseil d'administration était souverain pour en décider. Mais que je sache, la majorité municipale est bien représentée au conseil d'administration de la MJC et la ville lui verse une subvention importante. Il nous semble qu'à ce titre, il est indispensable que soient passées avec les associations "para-municipales" des conventions pluriannuelles qui fixent les objectifs que veut donner la municipalité et les modalités d'évaluation de réalisation de ces objectifs. Actuellement, elles n'existent pas pour toutes ces associations. *Citoyens à Sceaux* est favorable au développement et au soutien des associations y compris dans des secteurs de compétence de la commune parce qu'elles sont une composante de la participation citoyenne.

Il ne s'agit pas de faire du contrôle tatillon qui risquerait d'en supprimer la souplesse et l'initiative, mais d'engager un réel partenariat sans saupoudrage ni favoritisme.

Claire Horeau-Garapon



Nouvelle prothèse auditive, entièrement invisible et automatique, pour surdité légère à moyenne  
ESSAI GRATUIT sur rendez-vous

laboratoires  
COSCAS

AUDITION  
CONSEIL  
Mieux entendre à Sceaux.

9 rue des écoles   Sceaux -   41 13 96 96  
194 avenue du Maine   Paris 75014 -   45 39 33 64

# Le CAUE des Hauts-de-Seine au Petit Château

*Sceaux Magazine* a annoncé à ses lecteurs, dans son numéro du mois d'avril, la prochaine installation au Petit Château, du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement du département des Hauts-de-Seine (CAUE 92). Il se propose aujourd'hui de relater le passé et l'histoire de ce monument puis de décrire la vocation et les activités de l'organisme appelé à s'y implanter.

## Le Petit Château, du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours

Sur le versant méridional du coteau de Sceaux, une ferme appelée "La Courge" occupait au XVI<sup>e</sup> siècle l'emplacement du Petit Château.

Colbert meurt à son tour, l'année suivante. Ses héritiers vendent le domaine à la Duchesse du Maine qui en fait l'habitation de ses trois enfants. Le Petit Château devient alors le château des petits.

Abandonné après les conspirations de la Duchesse du Maine, le Petit Château est transformé en immeuble de rapport. À la Révolution, il est propriété du Duc de Penthièvre.

Vendu comme bien national en septembre 1798, il est épargné lors de la démolition du grand château ; il est acquis par Jean-Hippolyte Lecomte et passe dans l'héritage de sa fille, la Duchesse de Trévise. Le Petit Château restera dans la famille jusqu'en 1935, date à laquelle la dernière descendante, la Princesse de Cystria, le vend à la ville de Sceaux.

Depuis 1935, il a subi des fortunes diverses, tour à tour école maternelle, annexe du lycée Marie-Curie, centre d'éducation physique et sportive. En 1943, la ville de Sceaux le vend au département de la Seine, qui en transfère la propriété au département des Hauts-de-Seine, lors de la création de celui-ci en 1964.

En 1948, la municipalité de Sceaux avait obtenu l'autorisation d'utiliser une partie du bâtiment pour y installer la bibliothèque municipale. À titre transitoire, les services de l'Enregistrement avaient emménagé dans une autre partie des locaux. Ces deux services seront par la suite accueillis dans des bâtiments construits à cet effet.

Le Petit Château est depuis lors fermé ; il est devenu le château de la Belle au Bois dormant. Il va prochainement se réveiller avec l'arrivée du CAUE et retrouvera ainsi une nouvelle jeunesse.

G.P.

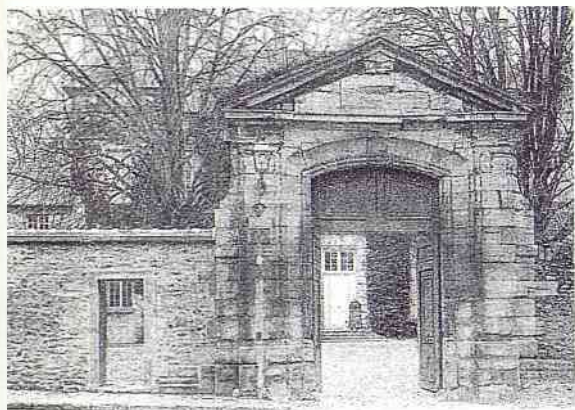
## Le Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92)

Institué, comme ses homologues des autres départements, sous forme d'association de la loi 1901, dans le cadre de la loi sur l'architecture du 3 janvier 1977, le CAUE 92 a vocation à promouvoir la qualité des constructions, à favoriser leur insertion harmonieuse dans le milieu environnant, à veiller au respect des paysages naturels ou urbains ainsi que du patrimoine architectural.

Ouvert à tous : représentants de l'administration, élus locaux, services techniques des villes, professionnels du bâtiment, enseignants, associations, particuliers, le CAUE 92 veut donner à chacun la possibilité de participer aux concertations consacrées aux choix faits en matière d'aménagement et d'architecture. Il est, à ce titre, chargé de missions de conseils, d'information, de formation.



Une campagne de communication grand public du CAUE dans le département, "Mémoire d'architectures", se développe actuellement par l'affichage de toiles peintes sur murs pignons et permet de présenter d'une manière originale les grands noms et les grands courants de la pensée architecturale moderne, des années 20 à nos jours.



L'entrée du Petit-Château, par la rue du Docteur-Berger, au début du siècle.

Son propriétaire était Jean Chartier, marchand de soie à Paris ; il devait vivre jusqu'en 1615. *La Courge* passa ensuite dans la famille Perreau, qui l'aménagea confortablement en maison de campagne, avec un intérieur bourgeois. L'un des membres par alliance de cette famille, Nicolas Boindin, grâce à une ascension sociale rapide et un sens aigu des opérations immobilières, agrandit largement le domaine environnant et construisit en 1661 le Petit Château actuel, dont il fut lui-même l'architecte.

Le cadre a aujourd'hui peu changé : la grande porte cochère ouvre sur la cour ; en face, la masse imposante du château avec ses deux étages ; à gauche, l'ancienne demeure de La Courge ; en arrière du château, un jardin ceinturé de vieux ormes et bordé d'un grand bassin.

Vendu à la mort de Nicolas Boindin par sa veuve pour payer les dettes laissées par ce dernier, le Petit Château est acquis par Colbert en janvier 1682.



Ces missions fondent l'ensemble de ses activités : permanences d'aide aux particuliers, assistance aux municipalités, formation des personnels communaux, sensibilisation des jeunes, organisation de colloques et de rencontres, participation à des recherches sur les problèmes qui mettent en cause la qualité du cadre de vie, information du grand public au travers d'expositions, de films, de concours, de brochures et de revues.

C'est donc un rôle très large qui incombe au CAUE 92. On doit en souligner l'importance dans l'évolution d'un département comme le nôtre.

Roger Prévot, son président et le premier vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine, l'a d'ailleurs rappelé à propos d'un travail réalisé sur le paysage des Hauts-de-Seine :

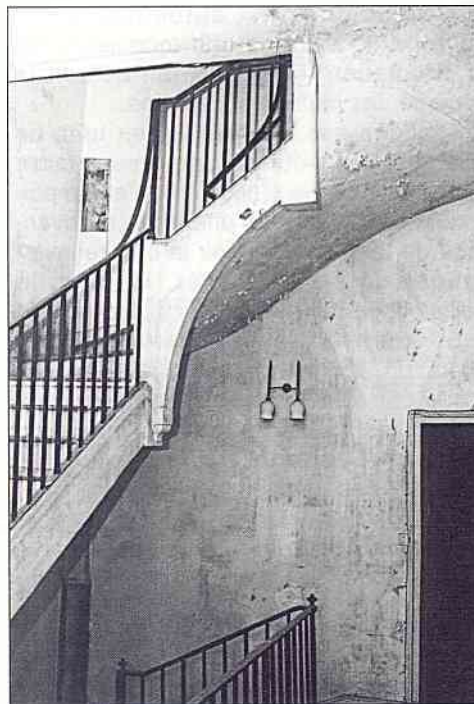
*" Les voies d'approche de notre environnement sont multiples ; les points de vue sont variés, selon lesquels il est possible de lire le paysage urbain.*

*D'aucuns peuvent regretter que nous n'attirions pas l'attention sur la dégradation visuelle, architecturale ou urbanistique de certains sites ; notre objectif n'est pas de censurer ou de montrer du doigt.*

*Nous préférons en effet attirer l'attention sur les exemples qui nous paraissent exemplaires ou seulement positifs ou parlants en permettant à chacun une connaissance approfondie de son environnement et de l'importance d'un paysage urbain riche de sa diversité. "*

## Le CAUE au Petit Château : quelques informations sur le projet

À l'horizon du printemps 1997, le CAUE s'installera au Petit Château. Le premier objectif des travaux qui vont commencer dans quelques semaines est l'impérieuse nécessité d'assurer le sauvetage de ce bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle, qui se dégrade jour après jour.



**L'état de dégradation du bâtiment nécessite des travaux immédiats.**

Un réaménagement intérieur important est à faire afin de reprendre ce qui peut l'être mais principalement dans la perspective de permettre au CAUE 92 de disposer de locaux adaptés à ses missions et à ses possibilités de développement.

Ceci sera réalisé sans qu'il soit touché à l'aspect extérieur du bâtiment qui sera préservé dans son intégrité. L'accord de l'architecte des Bâtiments de France sera d'ailleurs sollicité pour les parties de façades à ravalier.

À l'achèvement de ces travaux, le public pourra être accueilli quotidiennement pour obtenir tous types d'information, en rencontrant les architectes-conseil du CAUE et en consultant sur place une borne interactive offrant des indications pratiques sur l'habitat, sur le cadre de vie architectural et urbanistique, ainsi que des informations sur les services proposés par d'autres organismes.

Une galerie d'exposition de 300 m<sup>2</sup> devrait permettre l'organisation de quatre manifestations par an : deux consacrées à l'architecture, l'urbanisme, l'environnement, deux réalisées en coproduction sur l'art contemporain, la photographie et la ville.

Parmi les animations prévues, figurent d'ores et déjà des projections de films sur l'architecture et la ville au cours de soirées rencontres, ainsi que le déroulement d'ateliers informatiques hebdomadaires avec simulation d'aménagements "modes d'emplois" de la ville, ateliers principalement destinés aux adolescents de 12 à 18 ans, issus de quartiers défavorisés des Hauts-de-Seine.

On trouvera également une librairie-boutique pour la diffusion des ouvrages et des produits du CAUE, de livres et de documents sur la politique de la ville dans le département...

Enfin, des rencontres, des débats, des journées d'information sont prévues, s'adressant soit à des publics spécialisés, soit au grand public.

Le Petit Château redeviendra grâce au CAUE 92 un lieu vivant : nous ne pouvons que nous en réjouir.

### Le CAUE 92

• **Président : Roger Prévot**

**Maire de Villeneuve-la-Garenne**  
Premier vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine  
Président de l'association des maires des Hauts-de-Seine

• **Premier vice-président : Pierre Ringenbach**

**Maire de Sceaux**  
Vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine

• **Deuxième vice-président : Philippe Pemezec**

**Maire du Plessis-Robinson**  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

• **Directeur : Jean-Sébastien Soulé, architecte, urbaniste**

• **Service Relations publiques : Anne-Flore Gaillard**

Adresse actuelle du CAUE :  
**1 bis rue des Abondances**  
**92100 Boulogne-Billancourt**  
Tél. (1) 46 03 77 39

**Jean-Sébastien Soulé**  
Directeur du CAUE 92

**RAMASSAGE  
DES ORDURES MÉNAGÈRES  
ET COLLECTES SÉLECTIVES**  
(memento à épingle)



**Ordures  
ménagères**

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



**Objets  
encombrants**

**Secteur Ouest :** les lundis 20 mai, 3 et 17 juin 1996 (objets à sortir pour 6 h du matin).

**Secteur Est :** les lundis 13 mai, 10 et 24 juin 1996 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 41 13 33 30.



**Verre**

Tous les mercredis sauf jours fériés (à partir de 7 h 30).



**Journaux  
et revues**

Les mercredis 15 mai et 19 juin 1996 (à partir de 6 h).

**Zone 30 : la modération de la vitesse  
des véhicules automobiles dans la ville**

Une "zone trente" est une zone de la ville où la vitesse est limitée à 30 km/heure, pour permettre de retrouver la convivialité nécessaire à la vie des citoyens et plus généralement à tous les usagers de notre cadre de vie.

Les routes aménagées en zone 30 et les aires piétonnes permettent de "casser" la vitesse des voitures. C'est un frein apporté à ce qu'il est convenu d'appeler la "violence des automobilistes". La zone 30 entraîne une modulation de la circulation, et par ce fait accroît la sécurité des piétons et cyclistes.

N'oublions pas que 40 % des tués en ville sont des piétons ; une vitesse faible diminue le risque d'accident. L'automobiliste est en effet plus attentif et a davantage de temps pour avoir le bon réflexe : freiner ou se détourner. En cas de collision, le risque de tuer est de 80 % à 50 km/h et seulement de 30 % à 30 km/h !

L'objectif à atteindre au travers d'une zone 30 est l'amélioration de la qualité de vie des habitants. Pour cela une meilleure cohabitation "piéton, vélo, auto" est absolument nécessaire. De plus, et cela ne va pas de soi a priori, on observe qu'une zone 30 régularise la fluidité du trafic auto. La circulation dite "en accordéon", des accélérations suivies

d'embouteillages, est propre à une circulation mal organisée ; l'automobiliste se dépêche d'arriver le premier au feu rouge, au début de la vie des autres. Nous sommes tous, de temps à autre, étourdis ou peu mobiles, en particulier les enfants et les personnes âgées.

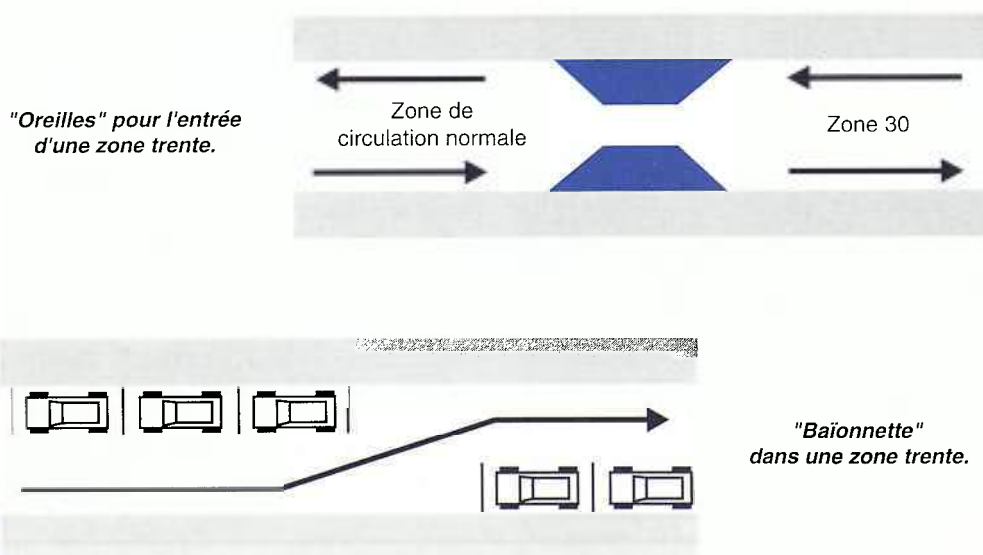
La zone 30 permet de récupérer de nouveaux espaces de jeu et d'échange. Les habitants peuvent retrouver plaisir à se déplacer dans leur ville et alors la regarder avec d'autres yeux.

Pour arriver à concevoir efficacement une telle zone, une concertation importante est nécessaire avec les riverains et les usagers de la zone. Cette concertation est un gage de bonne conception. Partout où des zones 30 ont été installées, les habitants sont heureux de disposer, moyennant un investissement limité, d'un cadre de vie très amélioré.

Il ne faut surtout pas perdre de vue les enjeux de cette évolution importante pour la sécurité et la qualité de vie des habitants.

À Sceaux, des projets existent et pour les concrétiser, une réflexion sera menée en étroite coopération avec les associations de quartier. Ce travail en commun se fera au sein de la commission extra-municipale Environnement, qui s'est réunie pour la première fois le 11 avril.

**Exemples de dispositifs de ralentissement pour une zone 30**



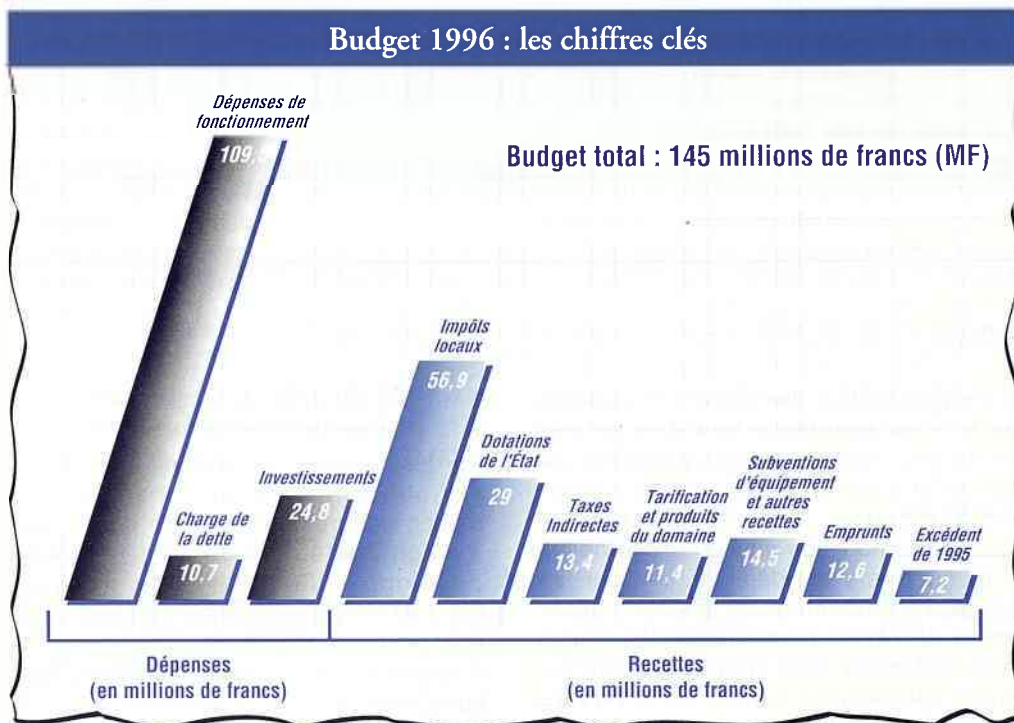
VILLE DE  
**SCEAUX**

# Le budget 1996

par Philippe LAURENT, adjoint au maire chargé des Finances

Le 29 mars dernier, le conseil municipal a voté à une large majorité le budget pour 1996 de la Ville. Auparavant, l'assemblée, en adoptant le compte administratif, avait donné quitus au maire de sa gestion pour 1995, et constaté que la Ville présentait à la fin de 1995 une situation financière satisfaisante.

## Budget 1996 : les chiffres clés



## Une situation financière satisfaisante

L'endettement a en effet été ramené à un niveau très faible de 40,3 millions de francs, soit 2 200 F par habitant, c'est à dire trois fois moins que la moyenne des communes. Le taux d'épargne, c'est-à-dire la part des ressources courantes de fonctionnement pouvant être consacrée au financement de l'investissement, se situe à 8 %, soit dans la moyenne des communes comparables. La pression fiscale relative s'établit à 0,82, pour une moyenne nationale de 1. Les dépenses de gestion sont contenues dans une évolution très serrée depuis plusieurs années, et cette maîtrise a été obtenue grâce aux efforts constants de l'ensemble des élus et de l'administration municipale. Les procédures budgétaires et comptables fonctionnent de manière satisfaisante : elles permettent de prévenir tout dérapage et garantissent un haut niveau de sécurité financière. Sceaux est d'ailleurs, depuis maintenant trois exercices, l'une des quinze villes pilotes de

France dans l'application de la nouvelle norme comptable (dite "M14") qui sera généralisée en 1997.

Enfin, la Ville n'a pris aucun engagement financier préoccupant dans le domaine de l'aménagement, les garanties d'emprunts portent quasi exclusivement sur le logement social - dont notre Office HLM -, et les grands équipements partenaires de la Ville sont équilibrés financièrement : contrairement à la situation de nombreuses communes, tout particulièrement dans notre région, aucune menace significative liée à des risques pris inconsidérément ne pèse ainsi sur les finances de notre ville.

## Des contraintes particulières

Cette situation particulièrement satisfaisante ne doit cependant pas faire oublier les contraintes fortes auxquelles nous sommes depuis longtemps confrontés :

- Le mouvement permanent de désengagement de l'État dans nos recettes : la part des ressources en provenance de l'État est passée en moins de vingt ans

de 44 % à 24 %. Ce désengagement se poursuit en 1996, notamment par la suppression d'une aide à l'équipement qui représentait environ 400 000 F par an.

- La faiblesse de nos ressources de taxe professionnelle : celle-ci ne représente que 17 % de nos ressources fiscales, contre... 58 % pour la moyenne des villes du département ! Cependant, grâce à la décision d'aménagement de l'ancien parking Robinson, l'arrivée d'entreprises nouvelles apporte en 1996 une ressource nouvelle de 1,4 million de francs.

- La pression à la hausse de certaines dépenses : par exemple, l'entrée en vigueur de la municipalisation des crèches, ou encore la progression des charges de personnel malgré des effectifs constants, qui s'établit à environ 4 % par suite de décisions prises au niveau national.

- La hausse des taux de la TVA en août dernier, qui se traduit pour la Ville - qui ne récupère pas cette TVA sur les charges de fonctionnement - par une dépense supplémentaire en année pleine de 700 000 F.

- Le fait que les mesures de rigueur de gestion, qui ont permis la modération de la progression des dépenses de gestion au regard de ce qui se passait dans la plupart des communes au cours des dernières années, ne sont pas loin d'avoir atteint leurs limites. Beaucoup a déjà été fait, et ce qu'il est convenu d'appeler la "productivité des services" a considérablement progressé ces dernières années. Certes, des économies de gestion sont toujours possibles, mais elles sont aujourd'hui limitées, sauf à une remise en cause importante du niveau de service rendu à la population, aux personnes âgées, aux familles, aux enfants, à l'école, etc., remise en cause que la majorité du conseil municipal n'a pas souhaitée.

- La nécessité de poursuivre un entretien correct de notre patrimoine (bâtiments, voirie, réseaux), dont on peut estimer le coût à environ 10 millions de francs par an.

- Enfin, la politique fiscale suivie par les autres collectivités, le Département et la Région, qui pèse sur le même contribuable.

# Le budget 1996 de la ville de Sceaux (suite)

## Les priorités du budget 1996

Le budget de la Ville pour 1996 ne remet en cause aucune des missions que s'est assignée la Ville depuis plusieurs années, ni aucune des prestations rendues aux Scéens. Il faut souligner qu'il s'agit déjà, en soi, d'un résultat non négligeable si l'on veut bien considérer le contexte général dans lequel nous trouvons. Mais ce budget va plus loin : il amorce les grandes lignes de la politique municipale proposée par la majorité lors des élections de juin dernier.

### Faciliter la vie des familles et des enfants, et mettre en place une politique de la jeunesse

Le budget prévoit de nombreuses actions dans ce domaine :

- S'agissant des capacités d'accueil des jeunes enfants, le budget prend en compte les conséquences de la municipalisation progressive des crèches, en particulier celle de Robinson. Le réaménagement de la crèche de la rue du Lycée sera l'occasion de prévoir une extension de capacité. Le budget prévoit également la création de deux postes supplémentaires d'assistantes maternelles.
- L'extension des locaux du CSCB, rue du Docteur-Roux, permettra courant 1997 une augmentation sensible des capacités d'accueil du Centre municipal de loisirs. D'ores et déjà, le budget prévoit des travaux de réfection de la cour du Centre municipal de loisirs, ainsi que la mise à disposition d'un jardinet situé en prolongement de la salle polyvalente.
- L'augmentation du nombre de classes d'ores et déjà prévue à la rentrée de 1996 (à l'école élémentaire du Centre), ainsi que l'étude d'extension de l'école maternelle du Centre sont prises en compte.
- Des travaux d'entretien importants dans les groupes scolaires (pour plus de 2 millions de francs), tout particulièrement au groupe scolaire du Petit-Chambord (réfection complète de 5 classes, boise-ries, ravalement, changement des faux-plafonds) et à l'école maternelle des Blagis (réfection complète de l'éta-anchéité, de l'ensemble des pièces de circulation et de 3 classes), seront réalisés dans le courant de l'été.

## Principales opérations d'investissement

Le budget 1996 prévoit notamment la réalisation des opérations suivantes :

Entretien courant, matériel, mobilier	8,1 MF
Voirie, éclairage public, espaces verts	7,3 MF
Bâtiments scolaires	2,1 MF
Contrat de ville Blagis	1,7 MF
Aménagement Hôtel de Ville	1,3 MF
Locaux services techniques	1,6 MF
Rue piétonne	2,5 MF

À noter en outre des travaux importants sur le réseau d'assainissement communal pour 4,6 MF.

- L'augmentation des dotations scolaires (+ 8 % en maternelle et + 4 % en élémentaire), l'extension des capacités de transport mises à disposition des écoles, l'organisation d'un spectacle aux Gêmeaux pour les classes maternelles - comme cela est déjà le cas pour les classes élémentaires - ; enfin, l'équipement de l'école élémentaire des Blagis dès septembre 1996 en matériel informatique moderne à raison de 8 postes micro. Cette action est mise en place en accord étroit avec l'Inspection de l'Éducation nationale et se poursuivra à raison d'une école élémentaire par an.
- L'aménagement de l'espace de jeux des Blagis.
- L'amorce, grâce la construction des locaux de répétition pour musiques amplifiées dans l'enceinte de la MJC, d'une politique active en faveur de la musique et des adolescents, à laquelle l'ensemble des équipements culturels de la Ville est associé.
- Le lancement d'une réflexion, en collaboration avec les différentes structures gestionnaires d'équipements, sur la tarification des prestations notamment en direction des familles les plus nombreuses.

La plupart de ces actions se dérouleront sur plusieurs années mais verront leur commencement dès 1996. Elles viennent en complément du soutien réaffirmé de la Ville aux différents équipements et structures œuvrant en direction des enfants et des jeunes : Maison des Jeunes et de la Culture, Centre social et culturel des Blagis, bibliothèque municipale, Gêmeaux, École nationale de Musique, cinéma Trianon, piscine des Blagis, associations culturelles, clubs sportifs, etc.

### Maintenir et développer l'animation de la ville

Au-delà du soutien, rappelé ci-dessus, aux structures qui participent à l'animation culturelle et sportive de la ville, il s'agit également de soutenir et de développer l'activité économique, et notamment commerciale, sur l'ensemble de la ville.

À ce propos, le budget prévoit la réalisation d'une première tranche de réfection de la rue piétonne, pour 2,5 millions de francs. En outre seront développées les réunions de concertation avec l'ensemble des Scéens concernés, sur l'aménagement plus global du centre ville (place Voltaire, quartier piéton...). De même seront entrepris des travaux de rénovation des marchés (Centre et Robinson).

### Accroître la solidarité et la prévention

Les politiques suivies jusqu'alors seront poursuivies et, pour certaines, amplifiées. Il s'agit notamment :

- d'accroître la solidarité à l'égard des familles (voir ci-dessus) ;
- de maintenir les dispositifs d'aide aux personnes âgées, avec notamment la poursuite des travaux de modernisation et d'agrandissement à la résidence des personnes âgées ;
- d'accentuer, dans le cadre de l'intercommunalité, les actions de lutte contre la toxicomanie et le SIDA ;
- d'intensifier, dans le cadre des partenariats existants, les actions en vue de l'insertion notamment des jeunes.

### Préserver notre environnement et la qualité de la vie à Sceaux

Il s'agit dans l'immédiat de relancer les mesures de concertation qui permettront les évolutions réglementaires nécessaires : ZPPAUP, "zones 30", etc.

Le budget intègre une amélioration en matière de propreté de la ville par la mise en place de moyens nouveaux.

De même, les réflexions sur la collecte sélective des déchets ménagers seront menées à bien (les crédits d'étude et d'information nécessaires figurent d'ores et déjà au budget) et le début de réalisation sera pris en compte budgétairement, le cas échéant, au cours de l'année.

L'ensemble des travaux d'infrastructure (voirie, espaces verts, éclairage public) prévus au budget s'élève à près de 7 millions de francs, comprenant notamment la réfection de la rue Pierre-Curie (2,3 MF).

### Améliorer les conditions de travail des services et de fonctionnement de l'assemblée municipale

Le départ du commissariat de police a libéré de nouveaux locaux à la mairie, ce qui constitue une opportunité de réfléchir au réaménagement de notre Hôtel de Ville.

Une première provision de 1,3 million de francs a été inscrite à ce propos, et l'aménagement de bureaux, notamment à destination des groupes de l'opposition municipale, est en voie d'achèvement.

Les locaux techniques (Centre technique municipal, locaux de stockage) seront également aménagés, afin notamment de permettre, à terme le plus court possible, la terminaison de la Coulée Verte.

### La poursuite de l'effort de rigueur budgétaire

La préparation budgétaire a été bien entendue l'occasion, comme chaque année, d'un examen approfondi de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de la Ville qui a conduit à revoir certains modes de fonctionnement des services, et à remettre en cause certaines dépenses non strictement indispensables.

Les dépenses de fonctionnement (hors frais financiers et dotations aux amortissements) voient ainsi leur progression limitée à 1,4 % entre le total des réalisations au titre de 1995 (soit 108 millions de francs, y compris les restes à réaliser) et les propositions nouvelles de 1996 (soit 109,5 MF).

#### Bon à savoir :

236



Agents  
municipaux

40,3 MF



Endettement  
(au 1<sup>er</sup> janvier 1996)

24,7 km



Longueur  
de la voirie communale

64 400 m<sup>2</sup>

Surface des bâtiments  
à entretenir

1 717



Nombre d'enfants  
scolarisés (public)

#### Pour 1000 F d'impôts locaux payés par les Scéens en 1996 :

29 F vont à la collecte et au traitement des ordures ménagères

26 F vont à l'action sportive

21 F vont aux actions d'information

11 F vont à la police municipale

65 F vont à l'action sociale (personnes âgées, garde des jeunes enfants, secours)

9 F vont à la protection contre l'incendie

76 F vont à l'action scolaire et parascolaire (écoles, centres de loisirs, animation scolaire, restauration scolaire)

6 F vont aux transports en commun

80 F vont à l'action culturelle et à l'animation

332 F vont au département des Hauts-de-Seine, au titre de la fiscalité départementale

96 F vont à la gestion des infrastructures urbaines (entretien et nettoyage de la voirie, espaces verts...)

61 F vont à la région d'Ile-de-France, au titre de la fiscalité régionale

118 F vont à l'administration générale de la commune (état civil, services administratifs)

70 F vont à l'État, au titre des frais de perception et de gestion de la fiscalité locale

## Le choix fiscal : la stabilité

Malgré un contexte toujours défavorable, l'effort très net de contraction des dépenses de gestion et une progression meilleure que les années précédentes de l'assiette fiscale permettent de limiter la progression des taux d'imposition à 1,5 %. C'est également un choix déterminé en faveur de la stabilité fiscale qui est ici exprimé par la majorité municipale, choix dont le maintien dans les années à venir dépendra en grande partie de l'évolution du contexte économique et institutionnel que nous connaissons.

Compte tenu d'une progression nominale des bases foncières de 1 %, telle que fixée dans la loi de Finances de l'État, l'application d'une hausse des taux uniforme de 1,5 % conduit à une majoration de la cotisation "sur la feuille" de 2,5 % sur la part communale, contre 2,6 % en 1995 (voir ci-contre).

**La préparation du budget 1996 de la Ville a été l'occasion d'un débat qui, pour la première fois, a associé en février dernier les Scéens qui l'ont bien voulu. Cette expérience, unique dans notre département, a été à la fois utile et intéressante. Nous la renouvelerons donc pour 1997, en espérant une participation encore plus active, et en la préparant mieux encore.**

### Impôts locaux : quel niveau à Sceaux ?



(en %)

#### Les taux d'imposition de Sceaux ont été fixés comme suit :



La modération fiscale de Sceaux tranche avec les hausses de taux décidées par les autres communes. Ainsi, sur les 36 communes des Hauts-de-Seine : 3 (dont Sceaux) augmentent leurs taux de moins de 2 %, 11 augmentent entre 2 et 5 %, 19 augmentent entre 5 et 10 %, 2 augmentent de 10 %, l'une n'a pas voté son budget et s'est placée sous tutelle du préfet. Toutefois, cette modération fiscale voulue par la ville ne se traduira pas entièrement dans les avis d'imposition que recevront les contribuables scéens cet automne. En effet, la hausse des taux décidée d'ores et déjà par la région d'Ile-de-France s'élève à 14,6 %, celle du département des Hauts-de-Seine se situe à 9,8 %. S'agissant par exemple de la taxe d'habitation, le contribuable - sans aucun changement de sa valeur locative nette - verra ainsi sa contribution globale, au titre de l'ensemble des collectivités, majorée de l'ordre de 6 %.

Ratios publiés en application de l'article 13 de la loi du 6 février 1992	Compte administratif 1995	Budget 1996
Dépenses réelles de fonctionnement / population	6 109 F/h	6 336 F/h
Produit des impositions directes / population	3 002 F/h	3 152 F/h
Recettes réelles de fonctionnement / population	6 628 F/h	6 479 F/h
Dépenses d'équipement brut / population	1 802 F/h	1 486 F/h
Encours de la dette / population	5 006 F/h (au 1 <sup>er</sup> janvier 1995)	2 213 F/h (au 1 <sup>er</sup> janvier 1996)
Dotation globale de fonctionnement / population	1 536 F/h	1 566 F/h
Dépenses de personnel / dépenses réelles de fonctionnement	36,8 %	37,8 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal	0,74	0,74
Dépenses de fonctionnement et remboursement dette en capital / recettes réelles de fonctionnement	134,3 %	104,1 %
Dépenses d'équipement brut / recettes réelles de fonctionnement	27,2 %	22,9 %
Encours de la dette / recettes réelles de fonctionnement	75,5 % (au 1 <sup>er</sup> janvier 1995)	34,2 % (au 1 <sup>er</sup> janvier 1996)

### Finances de la Ville : pour en savoir plus...

- Le rapport intégral de présentation du budget 1996 de la Ville peut vous être adressé sur simple demande écrite adressée à Monsieur le Maire.

- Philippe LAURENT, adjoint au maire chargé des Finances, reçoit sur rendez-vous les lundi et samedi matin pour toute question relative aux finances de la Ville et aux impôts locaux.

Téléphoner au (1) 41 13 33 00.

Le Conseil de Jeunes avait un grand désir de faire son propre journal, au nom de ses camarades de collège... mais c'est un travail difficile pour des débutants, même si l'on a des idées plein la tête !

C'est pourquoi *Sceaux Magazine* leur ouvre ses pages avec beaucoup de plaisir. Mieux, encourageons-les, car il y a là une démarche importante pour eux et un vrai besoin de communiquer. Le titre de ce journal est de la seule responsabilité du Conseil de Jeunes et a été rétenu après un vote unanime de ses élus.

C. B.

# Altitude

## jeune

N° 1 - Mai 1996

### Cinéma

## Critiques

(par Guillaume Ferrero et Thibault Visse)



■ *Show girl* (de Paul Verhoeven avec Elizabeth Berkley)

Un film qui a plus de seins que d'intérêt.

■ *Goldeneye* (avec Pierce Brosnan)

Film bourré d'action, un peu tiré par les cheveux, avec deux filles "canons" ; mais rassurez-vous les filles, James est plutôt beau gosse.

### Le film du moment

■ *Seven* (de David Fincher avec Brad Pitt, Morgan Freeman et Gwyneth Paltrow)

Un serial killer "zigouille" ses victimes d'après les sept péchés capitaux (ex : la gourmandise, un obèse est gavé à mort par le tueur). Un par jour. C'est pas dur : les deux flics qui enquêtent ont donc la semaine pour retrouver le méchant. L'enquête est bourrée de rebondissements, l'ambiance est hyper-glauque et le suspense est assuré.

### Musiques de films

■ *Maudite Aphrodite* : une douce compilation à base de jazz (musique de Casino, Apollo 13).

■ *Casino* : une éblouissante sélection de morceaux des années 70.

### Portrait

## Ludivine Furnon... une première marche vers le succès

Petit corps souple et musclé, des articulations élastiques, Ludivine Furnon, 1,42 m, 36 kg, née le 4 octobre 1980, a disputé le championnat du monde de gymnastique et a terminé troisième. Redoublante (CP, CMI), elle est déterminée à finir un jour première. Au début, elle faisait de la gymnastique dans son école, où un entraîneur l'a remarquée et où il lui a conseillé d'en faire de façon intensive. Elle a donc

accepté, et est entrée au centre de gymnastique de Nîmes ; aux compétitions, elle terminait déjà souvent première. Lors de son premier championnat (en 1994) en France, elle est arrivée neuvième. En ce moment, elle habite dans une famille d'accueil à Marseille (ses parents habitent Nîmes). Au départ, elle a eu du mal à quitter sa famille. Maintenant, ça va mieux, mais le monde de la compétition est dur !

Marie-Charlotte

## Bientôt sur les écrans

### 15 mai

■ *Upclose and personal* de Jon Avnet, avec Michelle Pfeiffer, Robert Redford.

### Autres sorties en mai

■ *Down periscope* de David Ward, avec Lauren Holly, Harry Dean Stanton.

■ *Le huitième jour* de Jaco Van Dormael, avec Daniel Auteuil, Miou-Miou.

■ *Never talk to strangers* de Peter Hall, avec Antonio Banderas, Rebecca de Mornay.

■ *Portrait chinois* de Martine Dugowson, avec Romane Bohringer, Yvan Attal, Kristin Scott-Thomas.

■ *Ridicule* de Patrice Leconte, avec Charles Berling, Fanny Ardant.

■ *Stealing beauty* de Bernardo Bertolucci, avec Jeremy Irons, Liv Tyler.

■ *Trainspotting* de Danny Dayle, avec Ewan Mc Gregor, Ewan Brenner.

■ *Un héros si discret* de Jacques Audiard, avec Mathieu Kassovitz.

## Rayon vidéo

■ *Kiss of Death* : un super film à ne pas manquer. (sorti le 17 janvier)

■ *Légendes d'automne* : les fans de Brad Pitt vont craquer. (sorti le 23 janvier)

■ *The killer* : WOO, c'est "DOOM" en pire. Deux heures de film, 10 scènes de fusillades monstrueuses, 125 cadavres laissés au tapis et quelques milliers de coups de feu tirés.

### Les nouveautés

*L'ancre de la folie* ; *Les évadés* ; *Harcèlement* ; *Entretien avec un vampire* ; *Dune* ; *Roswell* ; *Il était une fois Roger Rabbit* ; *Orange mécanique* (meilleure vente FNAC).



## Parlons franc... skate !

J'ai remarqué que dans les rues de Sceaux, il y a beaucoup de skaters. Je me suis donc dit que ça intéresserait un grand nombre de nos futurs lecteurs. Je suis moi-même skater donc je vais pouvoir vous donner un maximum d'informations sur la vie des riders.

Car le skate est plus un mode de vie qu'un sport de compétition. Skater vous apporte des sensations que vous n'avez pas dans d'autres sports. Lorsque vous rentrez\* un holly\* vous avez la sensation de planer comme un oiseau...

Le skate est un sport où il faut se

montrer. Lorsque l'on slide\*, on se prend pour le TGV !

Catch\*, flip\*, holly\* sont des sauts assez simples à rentrer. Mais gap\* est un saut monstrueux, il vous mène direct à "l'hosto".

Le 36 flip\* et le variol 180\* sont extrêmement durs à réaliser, seuls les expérimentés les rentrent.

Je vais conclure, en vous recommandant de bien vous protéger quand vous allez sur les skate-parks.

Au revoir et à bientôt sur nos aires de jeux favorites (les skate parks) !

*Sami Driss (4ème 2 à Marie-Curie)*

## Week-end pour les 14/17 ans

■ **Du 16 au 19 mai :**  
rafting et VTT dans le Morvan.

■ **Du 25 au 27 mai :**  
catamaran et char à voile en Baie de Somme.

Pour toute information ou inscription : Animathèque/MJC, 21/25 rue des Écoles. Tél. (1) 43 50 05 96.



## Sondage...

Nous avons fait un sondage dans les rues et les magasins de Sceaux pour connaître les préférences des jeunes sur les fréquences radio.

En interrogeant 100 personnes, nous avons observé :

RADIOS	- 18 ans	+ 18 ans (étudiant)	+ 18 ans (qui travaille)	TOTAL
1) Fun Radio	28 %	3 %	-	31 %
2) NRJ	8 %	3 %	2 %	13 %
3) Radio Nova	3 %	4 %	2 %	9 %
4) Skyrock	6 %	2 %	-	8 %
4) France Inter	1 %	5 %	2 %	8 %
5) Rien	5 %	2 %	-	7 %
5) Voltage FM	5 %	1 %	1 %	7 %
6) F.G.	3 %	-	-	3 %
6) Europe 2	-	3 %	-	3 %
7) Europe 1	-	2 %	-	2 %
7) Oui FM	-	2 %	-	2 %
7) Radio Libertaire	-	1 %	1 %	2 %
7) Chérie FM	2 %	-	-	2 %
7) Rires et chansons	1 %	1 %	-	2 %
8) Radio Latina	1 %	-	-	1 %

*Marie-Charlotte et Sarah*

## ATTENTION

Un tiers des adolescents de 12 à 18 ans fume. En moyenne, ils tirent sur leur première cigarette vers 13 ans. Les raisons de fumer chez les jeunes sont souvent différentes de celles des adultes. Il s'agit essentiellement pour eux, au moins au début de leur consommation, de s'introduire dans un groupe. Très vite, la dépendance remplacera ce qui n'était au départ que frime. Il faut souhaiter que la nouvelle génération, mieux informée des dégâts provoqués par le tabac s'écartera de cette drogue !!!

*Marie-Charlotte (4ème)*



Eric Lavoit

*Le Conseil de jeunes de Sceaux, élu pour l'année*

Altitude Jeune a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Francesca Cirri, responsable du secteur Animation au service Action éducative et sportive de la ville de Sceaux. Réalisation graphique : service Communication/Relations publiques de la ville de Sceaux.



# “Défi jeunes de Sceaux” : L’aventure au rendez-vous !

L'événement approche à grands pas. Vous êtes tous impatients de connaître le contenu de cette journée sportive. Ce suspens ne durera plus. Nous vous livrons aujourd'hui le programme complet des festivités.

Jeunes de 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup> et de 4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup>, il vous reste quelques jours pour constituer votre équipe de 6 jeunes, obligatoirement mixte. Vous pouvez dès à présent vous procurer une fiche d'inscription collective auprès de la mairie, du CSCB, de l'OMS ou de la MJC.

**Vous avez jusqu'au 18 mai pour vous inscrire à ce bel événement. N'hésitez plus, tentez l'aventure !**

Vous découvrirez au cours de cette journée des sports sympas et des activités originales qui vous permettront de passer des moments agréables et inoubliables.

## Programme du 1<sup>er</sup> juin

Rendez-vous au jardin de la Ménagerie :

- 14 h/14 h 30 : Briefing général, explication du règlement général, regroupement des équipes.
- 14 h 30/18 h 30 : Épreuves sportives et intellectuelles au jardin de la Ménagerie et au gymnase des Imbergères.
- 18 h 30/19 h : Regroupement des équipes dans le jardin de la Ménagerie pour les épreuves obligatoires : course en sac et tir à la corde.
- 19 h/20 h : Buffet-collation au jardin de la Ménagerie. Dépouillement des résultats.
- 20 h 15 : Classement général et remise des prix.

Le conseil de jeunes

## À gagner

Pour les 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup> : Six places pour la finale de l'Open de Tennis de Bercy à l'automne 96.

Pour les 4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> : Un week-end karting pour 6 personnes en Mayenne à l'automne 96. Et aussi... D'autres lots attendent tous les participants !



Une des épreuves sportives : le parcours aérien.

## À bientôt pour une journée de “folies sportives” !

# Scolarité et adolescence, quel rôle pour les parents ?

Le 4 avril se déroulait une soirée-débat animée par le Dr Anny Cordié. Psychiatre, psychanalyste, elle a apporté à un auditoire très attentif des éléments pour une meilleure compréhension de ce qui se passe à l'adolescence, des causes possibles de l'échec scolaire et des signes qui doivent alerter les parents dans leur relation avec leurs enfants.

Comment passe-t-on des difficultés scolaires à l'échec ? Il faut observer d'abord que le niveau demandé s'élève constamment (comparons avec les scolarités d'il y a 50 ans). Des causes multiples se conjuguent : les facteurs socioculturels, scolaires, familiaux, et une pression sociale de réussite, le mythe du pouvoir et de l'argent se répercutent à tous

niveaux et de tous côtés. Cette pression, ces attentes (des parents et aussi des enseignants) peuvent être souvent stimulantes, mais parfois paralysantes. Les difficultés scolaires sont à interpréter comme un symptôme, une souffrance et un appel : *Je voudrais bien travailler mais je ne peux pas* exprime l'enfant.

À l'adolescence d'autres motifs de désinvestissement scolaire se font jour : période de changement, de transformation pubertaire, d'incertitude, période de rupture, de contestation, et en même temps de reconstruction. Le jeune doit se démarquer des parents et se trouver d'autres modèles. Il faut quitter l'enfance, s'assumer, compter avec la solitude, prévoir l'avenir ; toutes choses qui font peur, et cela peut être source de dépression. Le travail intellectuel nécessite un changement de perspectives, or le jeune a “la tête ailleurs”.

Derrière l'échec peuvent aussi se cacher des problèmes non résolus dans la petite enfance. L'enfant et le jeune ont besoin de parents fermes, présents mais sans autoritarisme, et acceptant qu'il y ait des essais non aboutis. Il n'y a pas pire que les parents qui démissionnent. Ces points ont été débattus avec la salle : dans la famille, dans un réseau de

relations, l'enfant se construit comme sujet, à travers les échanges, il élabore ses choix. Il n'est pas là pour réparer ce que ses parents n'ont pu faire, il a sa propre histoire. Enfin, Mme Cordié a insisté sur la communication, le dialogue, l'approche respectueuse à maintenir toujours. Qu'elle soit remerciée pour son exposé très enrichissant, qui nourrira la réflexion de tous ceux qui vivent auprès des jeunes.

**Françoise Hennequin**

Adjoint au maire délégué à l'Action sociale

**Chantal Brault**

Conseiller municipal délégué  
Action jeunesse - Information

## Parents-relais

Les “parents-relais” ont reçu une formation spécifique, ils s'impliquent dans la vie scolaire et dans la prévention des conduites à risques pour les jeunes, sont à l'écoute des parents, pour les orienter vers les organismes et personnes compétentes :

- Pour Lakanal, Mme Elie au 46 61 04 02.
- Pour Marie-Curie, Mme Bloncourt au 46 60 82 11 et Mme Paquet au 46 60 75 09.

## Médecine scolaire

La médecine scolaire s'attache à responsabiliser les élèves par rapport à leur santé. Conseiller technique auprès des chefs d'établissement, le médecin scolaire assure les visites médicales de passage de l'école maternelle à l'école élémentaire, puis en 3<sup>e</sup>me. Mme Pérignon, médecin des établissements publics de Sceaux peut être jointe par l'intermédiaire de chaque école, collège ou lycée.

## Grand succès pour le deuxième cross scolaire

Forte du succès du premier cross scolaire, organisé l'an dernier, la Ville et l'Inspection de l'Éducation nationale, avec le concours de l'Office municipal des Sports, de l'Association sportive et culturelle des écoles de Sceaux (ASCES), de la piscine des Blagis et de la Croix-Rouge, ont renouvelé cette manifestation sportive, le vendredi 5 avril dernier.



Les élèves et leurs enseignants ont à nouveau participé avec enthousiasme à cet événement.

1 230 enfants, soit toutes les classes élémentaires et un grand nombre de grandes sections maternelles, se sont succédés au long de cette journée au Jardin de la Ménagerie.

Pour un parcours de 600 mètres ou de 1 500 mètres selon l'âge des enfants, tous se sont engagés avec les encouragements de leurs camarades, de leurs instituteurs, de leurs professeurs d'Éducation physique et sportive et des organisateurs, que nous remercions bien vivement.

**Philippe LAURENT**  
Adjoint au maire  
chargé de la Vie scolaire



## Le conseil d'enfants



Les enfants exposent leurs idées à Alexandra, architecte.

Les jeunes élus ont passé une journée au pavillon de l'Intendance dans le parc de Sceaux. En effet, la collaboration se poursuit entre les enfants et les responsables des Espaces verts du Département, à propos du projet d'une aire de jeux dans le parc de Sceaux.

Certains ont imaginé et dessiné une structure de jeux mettant en scène le soleil, l'aurore, les étoiles... et leur propre rêve.

D'autres ont réinventé un tracé de jeux de billes se rapprochant d'une descrip-

tion ancienne qui parlait de billes d'ivoire. L'après-midi, tous ont donné réalité à leur invention en les sculptant dans de la terre. Leurs œuvres ont été photographiées par les architectes et les sculpteurs, qui sauront s'en inspirer pour leurs réalisations à venir.

**Chantal Brault**  
Conseiller municipal délégué  
Action jeunesse

### Centre aéré

Le Centre aéré sera ouvert durant les mois de juillet et août de 8 h à 18 h 30. Les inscriptions seront enregistrées du **6 au 25 mai**, auprès du service de l'Action éducative et sportive, 122 rue Houdan.



Chaque enfant a pu réaliser son projet par une maquette en terre.

# Échos des écoles



Lâcher de ballon pour le carnaval à l'école maternelle des Clos-Saint-Marcel...

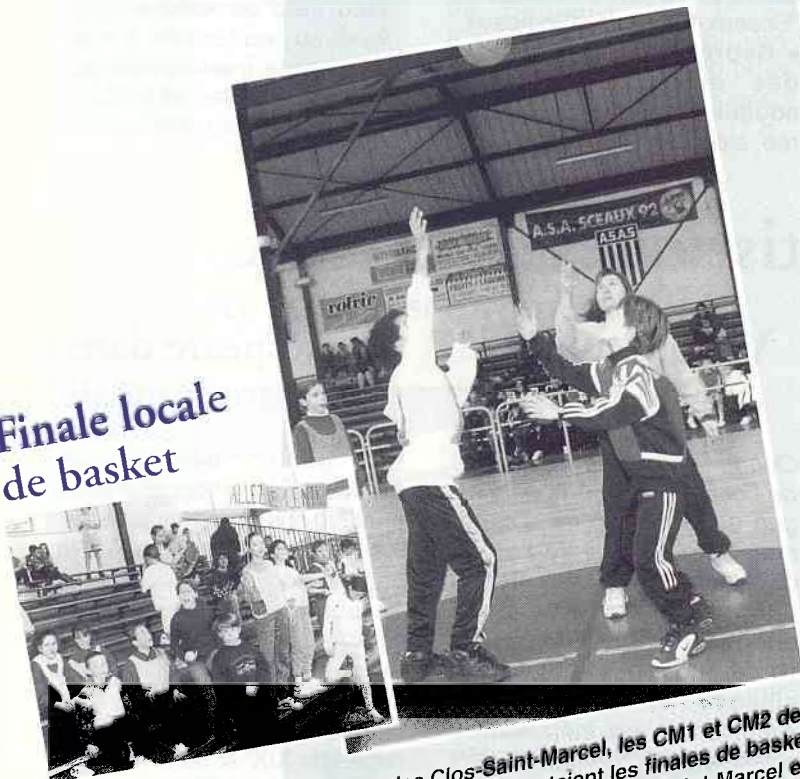


...et défilé des enfants de l'école maternelle des Blagis, dans le quartier, le samedi 30 mars.



Les enfants visitent Les Gémeaux

Finale locale de basket



Le 30 mars dernier, au gymnase des Clos-Saint-Marcel, les CM1 et CM2 des écoles des Clos-Saint-Marcel et du Centre disputaient les finales de basket, en vue d'une sélection départementale. L'école des Clos-Saint-Marcel est sortie vainqueur et a donc participé aux finales départementales, le 11 avril à Courbevoie. Sceaux a été mise doublement à l'honneur, puisque les classes de M. Edru (CM1) et Mme Pocrain (CM2) ont chacune remporté le championnat départemental !



Le 4 avril, les élèves de CM1 de Mme Boucobza étaient accueillis au théâtre "Les Gémeaux" par Antoine Sainte Fare Garnot, directeur des Relations publiques, pour découvrir "l'envers du décor". Désormais, dessous de scène, loges, plateau, grill, mécanismes de changement de décors... n'ont plus de secret pour eux. Rappelons que l'ensemble des élèves d'âge élémentaire était convié à un spectacle le 30 janvier dernier... Deux approches complémentaires pour se familiariser avec la vie d'un théâtre.

# Animathèque MJC : événements de printemps

La MJC s'apprête à vivre un printemps fort en manifestations sportives et culturelles. Notre souci est de participer activement à l'animation de la ville et de mettre en valeur nos différents ateliers. Nous souhaitons vivement pour tous nos adhérents et pour le nombreux public, que ce printemps de festivités soit coloré, plein de souvenirs et de joie.

La MJC de Sceaux s'efforce sans cesse de produire des prestations de qualité tout au long de l'année et nos animateurs font un travail remarquable.

Nous invitons donc tous les Scéens à partager avec nous, notre savoir-faire et notre plaisir. *Le programme ci-dessous pourra peut-être connaître quelques modifications :*

## Expositions

- **Du 3 au 11 mai** : travaux des classes d'Arts plastiques des collèges et lycées de Sceaux, thème : "Terre".
- **Du 14 au 22 mai** : dessins et travaux d'enfants des ateliers d'Arts plastiques de la MJC.
- **Du 24 mai au 1<sup>er</sup> juin** : ateliers Dessin adultes et Couture.

● **Du 4 au 15 juin** : ateliers Encadrement, Lavis, Restauration de tableaux, Décors peints.

● **Du 18 au 29 juin** : ateliers Peinture sur bois et Photo.

## Manifestations culturelles

● **Auditions des ateliers musique de la MJC :**

- mardi 21 mai : audition saxo
- samedi 1<sup>er</sup> juin : audition chant
- samedi 8 juin : audition guitare
- mardi 11 juin : audition flûte
- samedi 15 juin audition piano

● **Gala de danse** : samedi 8 juin en soirée, aux Gémeaux.

● **Concert rock** : les mercredis 12 et 19 juin en soirée, au "Sceaux-What" des Gémeaux.

● **Représentation théâtrale des ateliers jeunes et adultes** : lundi 24 juin en soirée, salle des Gémeaux.

● **Concert d'ensemble de guitare** : mercredi 26 juin, au "Sceaux-What" des Gémeaux.

**Et aussi, participation active de la MJC pour :**

- Le Défi des jeunes de Sceaux, le samedi 1<sup>er</sup> juin.
- La Fête de la peinture, le dimanche 16 juin.
- La Fête de la musique, les 21, 22 et 23 juin.

### Échange franco-américain été 1996

Recherchons 3 familles pour héberger 3 jeunes américaines (2 de 16 ans 1/2 et 1 de 18 ans), du 28 juin (possible aussi à partir du 5 juillet) au 28 juillet. Ces familles américaines peuvent, en échange, recevoir 1 Français(e), à partir du 28 juillet jusqu'à fin août, en Californie, à environ 60 km au nord de San Francisco (Santa Rosa). Coût : le billet d'avion Paris-San Francisco. Pour toute information complémentaire : Béatrice Laurent au (1) 46 60 50 61.

### Pour tout renseignement :

**Accueil de la MJC :**  
21-25, rue des Écoles,  
tél. (1) 43 50 05 96.

**Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 9 h à 22 h sans interruption, le samedi de 10 h à 18 h 30.

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Rimski-Korsakoff

Cet ancien officier de marine, ensuite appelé à devenir le compositeur officiel de la musique russe, avait appris, dans la contemplation de la mer, les vieilles légendes qu'il a ressuscitées dans une œuvre rutilante. Ces pages féeriques, souvent assaisonnées d'un exotisme troublant, font oublier les conflits qui s'élèvent encore autour de son activité "d'arrangeur" et de ses principes.

Nous organisons une conférence par le musicologue André Gauthier, le 17 mai à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Françoise Dolto

Françoise Dolto travailla au respect de tout être, elle écoutait puis restituait à chacun le secret

de son empêchement à exister. La ligne de force de sa réflexion passera par cette évidence : le devoir des adultes est d'assister les enfants dans la réalisation du génie propre à chacun. L'écoute des enfants mènera cette disciple de Lacan à l'écoute de la femme : *Je m'intéresse à l'être au féminin, qu'il soit pathologique ou qu'il ne le soit pas... Ce qui est important est surtout la fécondité affective et spirituelle.*

Le 24 mai à 14 h 30 à l'ancienne mairie, France Clément continue à nous tracer les portraits de femmes qui ont marqué leur époque.



## Voyage culturel à Londres

*Quand un homme est fatigué de Londres, c'est qu'il est fatigué de la vie...* ainsi s'exprimait au XVIII<sup>e</sup> siècle l'érudite docteur Johnson. Et la Londres actuelle se pose en vivante héritière de son passé, mosaïque d'attachants villages et de quartiers d'ambiance, aux inépuisables ressources culturelles n'ayant d'égal que la diversité de ses habitants...

Nous vous proposons un voyage à Londres en automne. Pour cela, une réunion d'information organisée le 24 mai à 17 h à l'ancienne mairie.

## Shakespeare dans le théâtre français

Le génie de William Shakespeare a rayonné sans frontière sur toutes les cultures, même les plus éloignées de la sensibilité anglo-saxonne, à travers les traductions de ses œuvres en des dizaines de langues, mais aussi par l'influence de cette œuvre multiforme sur les grands dramaturges du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle, notamment en France sur le théâtre de Victor Hugo, Musset, ou Claudel. Notre 2<sup>e</sup> conférence sur Shakespeare, par Michel Sinniger, professeur à l'Institut des Études européennes a lieu le 7 juin à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

**Pour tout renseignement et la réservation des places :** Marie-Lou Schenkel, tél. (1) 46 61 25 88.



Centre Social et Culturel des **Blagis**

## Exposition des ateliers

Les ateliers d'artisanat et artistiques du CSCB exposent leurs créations, du 1<sup>er</sup> au 8 juin dans les locaux du CSCB.

Venez découvrir les réalisations des ateliers du Livre : reliure, décor sur cuir, restauration ; de l'atelier de cartonnage avec ses boîtes de toutes formes gainées de cuir ou molletonnées ; de la Peinture sur bois qui donne vie aux objets en bois après les avoir décorés ; de l'atelier Encadrement qui met en valeur les gravures.

Vous admirerez aussi les tableaux des ateliers de dessin/

peinture, de l'aquarelle, ainsi que les créations de la sculpture sur bois et du modelage sur terre.

Cette semaine sera une excellente occasion, non seulement pour visiter l'exposition, mais aussi pour voir vivre les ateliers artistiques, qui vous accueilleront volontiers aux heures habituelles de leur fonctionnement.

Venez découvrir la qualité, la diversité et les talents des "artistes" du CSCB !

Exposition au C S C B, 48 rue de Bagnaux, du 1<sup>er</sup> au 8 juin 1996, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 20 h 30 ; le samedi de 10 h à 12 h et 14 h à 17 h.

## "Si les Blagis m'étaient contés" l'exposition se promène...



Vendredi 29 mars, soirée-rencontre de l'atelier "Histoire des Blagis", ambiance chaleureuse et retrouvailles sympathiques autour d'un buffet campagnard.

Du 1<sup>er</sup> au 15 avril, les onze classes de l'école élémentaire des Blagis découvrent l'histoire de leur quartier, et ont participé au questionnaire qui accompagnait l'exposition.



Du 7 au 18 mai, l'exposition est présentée à la bibliothèque municipale de Sceaux, avec trois nouveaux panneaux.

## Contes du Mali au CSCB



Akonio Dolo a enchanté près de 200 personnes avec ses contes du pays Dogon mis en rythme par des "tambours d'eau", lors du spectacle organisé par le CSCB le 13 avril dernier.

## Horizons 2000

### Visions d'Afrique

Rendez-vous le samedi 25 mai à partir de 20 h, à l'ancienne mairie

Un exercice corporel, un divertissement mondain, un spectacle décoratif, un langage exprimé par les gestes, une incitation au désir d'être, la transfiguration rythmique des actes de la vie humaine, un rite et un envoûtement... en un mot l'Afrique dans toute sa splendeur ! Chants, danses, contes, musique... seront au rendez-vous.  
Prix des places : 40 F, étudiants, chômeurs : 30 F, adhérents : 25 F.

### Activités et contacts

- Cours et stages de chant, responsable : Dominique Simson, renseignements : (1) 42 05 34 60.

- Cours-stage de danse contemporaine et de placement corpore. Responsable : Catherine Karako, renseignements : (1) 42 62 90 71.

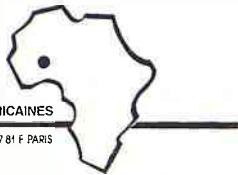
- Correspondant en Allemagne pour Horizons 2000 : Angelika Lidl, tél. 19-49-821 39790.

Coordination (artistes pour vos fêtes) et siège de l'association :

- Président : Joseph Guiebi,
- Secrétariat et relations publiques : Brigitte Ardisson.

Renseignements et réservations :  
33, rue de l'Yser - Tél. (1) 40 91 03 82.

ASAMA

ASSOCIATION SCEENNE DES AMITIES AFRICAINES  
11, rue du docteur Berger - 92330 SCEAUX - CCP 458781 F PARIS

## L'ASAMA a fêté ses dix ans

Deux cents personnes ont répondu à notre invitation pour cet anniversaire. Le repas exotique, préparé en partie par des femmes africaines, a été très apprécié... quelle meilleure référence ? Avec seulement quelques Calebasses remplies d'eau, une flûte et beaucoup de talent, Akonio Dolo, malien, a su captiver du plus jeune au moins jeune en adaptant, non sans humour, des contes africains à notre quotidien à Sceaux. Une ambiance très amicale et chaleureuse se dégageait de cette soirée. C'est un soutien appréciable et un encouragement pour l'ASAMA. Maintenant, n'hésitez plus et venez nous rejoindre en adhérant. Merci et à bientôt.



Un joli décor pour accueillir les contes d'Akonio Dolo.

## Chronique d'un voyage au Burkina Faso

Du 7 au 21 janvier 1996 et pour la 4<sup>e</sup> fois, 3 personnes adhérentes ou amies de l'Association scénenne des amitiés africaines (ASAMA) ont séjourné à Sarma (Burkina Faso) dont le nom est devenu familier aux Scéens.

Notre séjour a commencé par une visite au chef de village selon un protocole bien établi, accompagné de danses locales avec costumes, de musique avec des instruments typiques... Cet échange de salutations, auxquels assiste un grand nombre de villageois, se tient souvent à l'ombre très appréciée d'un manguier, d'un kalicedra ou plus simplement d'une natte en seiko (paille de mil artistement tressée), compte tenu de la forte chaleur qui règne dès le matin ! Depuis plus de 5 ans, l'ASAMA consacre une grande partie de son aide à Sarma (d'autres actions ont lieu dans le sud du pays à Gagnou, où nous n'avons pas pu nous rendre cette année). En 1990, l'ASAMA a soutenu la construction de l'école, avec 6 salles de classe largement utilisées. Chacune



Le temps fort de ce séjour : l'inauguration du Square de l'unité, avec plantation de manguiers.

compte 50 élèves (2/3 garçons, 1/3 filles) et jusqu'à 70 ! Les enfants sont très motivés, conscients de la chance qui leur est donnée, et les enseignants ne se plaignent pas de problèmes de discipline !...

Par manque de moyens, certaines familles hésitent à inscrire leurs enfants, ne sachant pas si les récoltes d'une année sur l'autre leur permettront de les maintenir à l'école (une année scolaire coûte 100 F soit 10 000 FCF).

Régulièrement, l'ASAMA apporte ou envoie des fournitures recueillies dans les écoles de Sceaux : cahiers, ardoises, crayons, etc. À diverses occasions, les élèves de Sceaux et ceux de Sarma ont aussi échangé des dessins.

Après l'école, l'ASAMA a financé un logement pour une sage-femme, qui sera nommée dès que la maternité sera terminée. Nous avons constaté l'avancement des travaux, également financés par notre association. L'équipe de maçons est secondée, bénévolement et à tour de rôle, par de nombreux villageois, motivés par les améliorations permanentes.

À chaque séjour, nous rencontrons les jeunes, les femmes, les anciens combattants en France (guerre 39-45 et Algérie) pour connaître leurs demandes, leurs besoins, et envisager des

solutions avec eux. Mais ceci ne se fait pas en un jour ! L'association pour le Développement économique et social de Sarma (ADESSA) a élaboré un projet de plan quinquennal (signe d'une volonté de prise en charge par elle-même de cette association) en trois axes : reboisement, élevage ovin pour développer l'exportation vers les pays voisins, et formation de techniciens pour l'entretien des pompes à eau dans le village. De nombreux échanges ont permis de commencer à mettre en place les modalités de ce plan, à savoir des dossiers clairs avec devis, documents, etc.

Mais nul doute que la persévérance de l'ADESSA à améliorer les conditions de vie de Sarma, et le maintien de l'intérêt que vous portez à l'ASAMA, notamment par votre soutien financier, permettront que ces projets deviennent réalité.

Nous nous faisons très modestement les interprètes des nombreux remerciements et témoignages d'amitié que nous avons reçus de ces Burkinabés. Si nous leur apportons un peu de mieux-être matériel, nous recevons largement en échange : une qualité d'accueil, une gentillesse et une richesse humaine insoupçonnées.

Entreprise ★★★

**BERGALET**

Depuis 1946

PEINTURE - PAPIER PEINT  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
ÉTANCHÉITÉ - RAVALEMENT

Membre de la Chambre Syndicale

QUALIBAT 6112 - 6221 - 3413 - 3423 - 3433 - 6311 - 7713



1, rue Marguerite  
BP 3 - 92292 Châtenay-Malabry cedex

50 06 58 - Fax 43 50 65 02

Devis gratuit

## La Troupe des Quatre-Chemins fête ses dix ans

Pour fêter dignement dix ans de pratique amateur du théâtre, la Troupe des Quatre-Chemins propose un spectacle itinérant à travers le centre ville : *Don Quichotte de la Mancha* de Cervantes, adapté pour l'occasion par Jacques Dupont, déjà metteur en scène du précédent spectacle de la Troupe (*Le café* de Fassbinder).



À l'image des pérégrinations de Sancho et de Don Quichotte, le public sera amené à se déplacer vers différents endroits. Parvis de l'église, façade de l'ancienne mairie puis palier de celle-ci constitueront les principales étapes de ce périple. Ainsi, les comédiens découvriront une nouvelle technique d'expression : le théâtre de rue. Les costumes

seront créés et réalisés par un costumier professionnel Mathieu Trillaud.

Alors, dès aujourd'hui, retenez vos soirées des 7, 8 et 9 juin à 20 h 45, ou bien en matinée, les 2 et 15 juin à 17 h.

...Et ne soyez pas étonnés si vous croisez, dans la rue Houdan, un Chevalier en armes accompagné par son fidèle compagnon...

**Renseignements/ réservations :**  
(1) 42 29 93 54  
ou (1) 47 02 63 03.  
**Prix des places :**  
60 F, tarif réduit 30 F.



**S. C. L. A.**

## Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

### L'Oréal : aux sources de la beauté !

Elsève ! Studio Line ! Elnet ! Casting !... Ces "indispensables" produits que vous utilisez tous les jours, belles dames, sont élaborés dans la nouvelle usine de L'Oréal, à La Barrière, enfin ouverte à quelques privilégiés. Certes, le jeudi 23 mai, vous ne verrez pas l'évier dans lequel Eugène Schueller, humble chimiste, fondateur de L'Oréal, inventa la première coloration pour cheveux, en 1907 ! Depuis, ce groupe français est devenu le leader mondial



des cosmétiques, présent dans 150 pays et employant plus de 33 000 personnes. On vous expliquera la fabrication de quelques-uns des cent millions de produits qui sortent chaque année de cette unité ultra-moderne.

### Les deux Trianons : le charme féminin de Versailles...

Les femmes ont-elles joué un rôle prépondérant dans la création de ce royal Domaine ? Pour essayer de répondre à cette éternelle interrogation, nous vous proposons une visite insolite, le mardi 4 juin : Hubert Charon nous aidera à découvrir l'empreinte laissée par Mme de Montespan au grand Trianon, Mme de Pompadour (qui ne l'habita jamais) au petit Trianon, puis

par Marie-Antoinette qui hante encore le charmant Hameau dit "de la Reine". Sans nul doute que notre conférencier évoquera également les différents "jardins" qui enfermèrent ces lieux d'amour et de paix dans un écrin de verdure...

### SCLA : une association qui bouge !...

**Mardi 21 mai :**  
Deauville, capitale des  
"années folles"

Une tournée des "grands ducs" en compagnie de Pierre-André Hélène : Après quelques pas sur les "planches", un petit tour au casino est de rigueur ! Mais oui, le déjeuner est prévu au Normandy, temple de l'hôtellerie française ! Pour clore la

journée, visite de la plus célèbre demeure particulière de Deauville : la Villa Strassburger, que l'on appelle aussi "La Ferme du Coteau".

### Samedi 1<sup>er</sup> juin : rallye automobile

Pour fêter l'été, nos amis Michel Dufourcq et Philippe Kaplan vous proposent de participer au rallye automobile qu'ils ont longuement "mitonné" afin de faire de cette journée une partie de plaisir, qui se clôturera par un grand apéritif au champagne...

**Joseph de Pirey**

**Pour obtenir une précision supplémentaire, concernant ces quelques activités parmi tant d'autres, n'hésitez pas à appeler Marina au : (1) 46 60 94 00. Merci.**



## L'hospice Comtesse à Lille

# Femme Avenir Sceaux

Le 6 juin prochain, nous partirons une journée à Lille pour visiter un bâtiment témoin de la grandeur des comtes des Flandres, alors liés par mariage à la Bourgogne : l'hospice Comtesse.

Fondé en 1237 par la comtesse Jeanne, il reste un des derniers témoignages lillois des actions notamment charitables de cette famille.

À l'origine, les religieuses et les Frères de l'Ordre de Saint-Augustin apportaient aide et réconfort aux malades, aux nécessiteux et aux pèlerins. L'hôpital était renommé pour sa richesse, car il recevait beaucoup de dons mais était exempt d'impôts !

Au cours des siècles, il s'occupa de personnes âgées, puis d'orphelins. Désaffecté en 1939, il fut transformé en musée en 1969.

Aujourd'hui, malgré plusieurs incendies, des bâtiments datant des XV<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles subsistent. Ils s'organi-

sent autour de deux cours situées de part et d'autre de la salle des malades.

• **La salle des malades :** Reconstituée après l'incendie de 1468, elle forme une salle oblongue voûtée d'un berceau lambrissé, très proche dans sa structure des Hospices de Beaune. Deux tapisseries décorent cette salle nue de meubles. Tissées à Lille en 1704, elles évoquent la fondatrice de l'hôpital, Jeanne de Constantinople, comtesse de Flandre et du Hainaut, et représentent également son père Baudouin IX, élu empereur de Constantinople lors de la IV<sup>e</sup> croisade, et sa sœur Marguerite, fondatrice de l'hôpital de Seclin.

• **La Chapelle :** dans le prolongement de la salle précédente, elle fut séparée par un jubé pour dissocier les fonctions profanes et religieuses.

• **La communauté :** En bas, la cuisine aux murs entièrement recouverts de carreaux

de faïence de Lille ; la salle à manger avec son décor de cheminée en bois sculpté ; vingt-trois portraits des comtes des Flandres. Puis le parloir de la Prieure avec des meubles flamands, et son salon avec des boiseries. Les deux dernières salles du rez-de-chaussée servaient autrefois de pharmacie et de lingerie. Ces pièces laissent entrevoir le jardin médicinal reconstitué par la ville de Lille. À l'étage, le dortoir des religieuses a été transformé en exposition de tableaux et objets d'arts d'époque.

Aujourd'hui, les visiteurs apprécient l'architecture et l'ordonnement des bâtiments, et la réminiscence d'un passé important. La salle des malades peut aussi être louée pour des soirées dans un cadre inoubliable !

**Simone Bray**

Tél. (1) 43 50 06 04



Musée de l'Hospice Comtesse

Une vue de l'arrière cuisine.

## Collège universitaire fontenaisien, antenne de Sceaux



Après l'interruption des vacances de printemps, le Collège universitaire fontenaisien termine sa saison 1995/1996 :

• Le 2 mai, Jacqueline Sanson, directeur de l'Imprimé et de l'Audiovisuel à la Bibliothèque nationale de France, venait présenter ce prestigieux organisme, objet de polémiques, à la fois admiré et critiqué.

• Le 23 mai à 15 h, à l'ancienne mairie, Hélène Langevin, directeur de Recherches à l'Institut de physique nucléaire d'Orsay,

et leur petite-fille, évoquera " Deux scientifiques au tournant du siècle : Pierre et Marie Curie ".

Au delà des conséquences considérables de leurs découvertes, Mme Langevin s'attachera à dégager les idées générales qui animaient Pierre et Marie Curie, dont les caractères étaient bien différents mais dont les idées sur la science, le progrès, l'éducation ou la nature étaient si proches.

**Pour tout renseignement :**  
Tél. (1) 43 50 48 06.

## Les Amis du conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux

Comme chaque année, les Amis du conservatoire présentent leurs activités culturelles. Les adhérents de l'association (possibilité d'adhérer le soir même) pourront prendre connaissance des programmes des salles parisiennes et de Bourg-la-Reine/Sceaux, pour la saison prochaine.

Des abonnements à des orchestres (Orchestre de Paris, Ensemble orchestral...), à des scènes lyriques (Opéra Bastille,

Garnier, Opéra comique, Châtelet, théâtre des Champs-Élysées...), à des théâtres (Comédie française, Odéon, Chaillot...) et aux Gémeaux, vous seront proposés, au tarif "collectivités".

**Rendez-vous**

**lundi 17 juin 1996**

**à 20 h 30**

**Salle des conférences  
1 boulevard Carnot  
à Bourg-la-Reine.**





## Sceaux-AVF-Accueil

### Nouveaux Scéens fêtés

Répondant à l'invitation de Sceaux Accueil, une centaine de nouveaux Scéens et nouveaux adhérents de l'associa-



Annie Eller (à droite) accueille M. et Mme Doublet, nouveaux Scéens.

tion ont participé, le 30 mars, à l'apéritif préparé au 14 ter, rue des Imbergères. Nos nouveaux amis ont pu s'informer sur la ville, les permanences, sur l'association et les activités qu'elle propose, et rencontrer la plupart des animateurs bénévoles. Au cours de cette soirée chaleureuse et amicale, Annie Eller, présidente de Sceaux-AVF-Accueil, a distingué plus particulièrement M. et Mme Doublet, installés récemment à Sceaux, qui se sont renseignés sur l'AVF et, en janvier 1996, en sont devenus les 700<sup>e</sup> adhérents. Pour fêter cette arrivée, Annie Eller leur a offert un ouvrage sur Sceaux et une gerbe de fleurs, avant de porter un toast à leur bienvenue.

## Société d'Instruction et d'Éducation populaires

### L'avenir du travail

Pour sa dernière conférence de la saison 1995-1996, la SIEP recevra, **le mercredi 29 mai** à 20 h 45, à l'ancienne mairie, M. Bernard Perret, économiste, sociologue, administrateur de l'INSEE, rapporteur général du Conseil scientifique de l'Évaluation (commissariat général au Plan), pour une réflexion sur l'avenir du travail dans nos sociétés.

Face au chômage et à l'exclusion sociale, faut-il espérer encore dans le traitement économique classique de ces maux ou remettre en cause notre conception du dévelop-

pement économique et en particulier la place et la valeur du travail dans notre modèle social ?

Le progrès technique, la révolution informatique détruisent-ils ou transforment-ils les emplois ? Les activités productives sont-elles le seul fondement du lien social ? Comment partager le travail ? Comment diminuer sa durée ? Nous sommes tous concernés par cet avenir du travail. Bernard Perret nous aidera à l'imaginer.

G. Renucci

Secrétariat : (1) 47 02 59 77.

### La gravure, art majeur

De son cabinet d'estampes riche de plus de 10 000 pièces originales, le Petit-Palais présente une exposition de 224 gravures sur bois ou cuivre d'Albrecht Dürer (1471-1528), représentant la plus grande partie de son œuvre. Nous vous invitons à la visiter, les mardis 21 mai ou 4 juin. Des quinze planches de l'Apocalypse gravées sur bois au gigantesque Arc de Triomphe ou au Cortège triomphal réalisés pour Maximilien 1<sup>er</sup> en 1515, en passant par les grands retables sur la Passion et la vie de la Vierge, l'exposition suit le développement chronologique de la vie de Dürer. Vers la fin de sa vie, adhérant aux idées de Luther, il traite de thèmes religieux avec l'austère rigueur formelle des Réformés.



Dürer : Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse.

### Parcours des années 30 à Boulogne

Boulogne-Billancourt peut s'enorgueillir d'être une ville d'art, au passé prestigieux. Tous les grands noms qui ont créé "l'architecture nouvelle" en témoignent : Le Corbusier, Penet, Mallet Stevens, Tony Garnier... à travers une trentaine d'édifices (hôtels particuliers, résidences-ateliers, églises...). Le musée de la ville a conçu un circuit pédestre que nous suivrons le lundi 3 juin, pour en découvrir les réalisations les plus remarquables.

### L'École militaire

Devant le succès remporté par la visite de février, nous en avons programmé une autre, le lundi 10 juin. Nous ne pouvons que rappeler le caractère exceptionnel de cette visite, présentée par un professeur de la célèbre École, et souligner la beauté de cet ensemble architectural du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions au 14 ter, rue des Imbergères. Tél. (1) 43 50 45 05.

### Robert Goualin Automobiles

Spécialiste de la belle occasion  
Carrosserie - Mécanique - Entretien

GOUALIN

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
Tél. (1) 43 50 14 01 - Fax : 46 83 12 45

## Club des Aînés

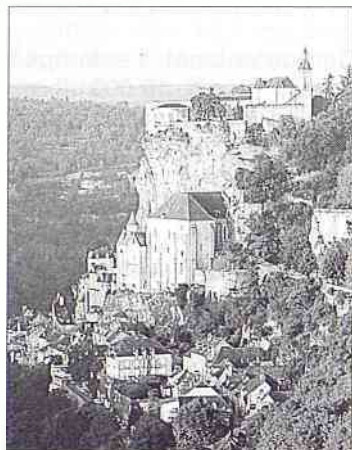
### Et si on partait en voyage ?

Du 31 mai au 3 juin, partez en Quercy-Périgord avec le club des Aînés.

Parmi les curiosités au programme de ce séjour de quatre jours : Rocamadour, le canyon du Célé, les Grottes de Lacave, le Rocher des aigles, Saint-Cirq-Lapopie... et aussi une halte à Sarlat et une balade en bateau-mouche.

Prix du séjour : 1 800 F, comprenant voyage, visites et pension complète (avec boissons). Inscrivez-vous sans attendre.

**Pour réserver, appelez Annie, tél. 47 02 98 49.**



Rocamadour, cité vertige, cité sacrée.

## Musique et Orgue

L'association Musique et Orgue à Saint-Jean-Baptiste a le plaisir de vous informer que le concert donné par Christian Gouinguené, le 18 février dernier, a montré combien les améliorations apportées au cours des derniers mois, notamment au plein jeu, étaient intéressantes.

Pendant, il a été constaté que la soufflerie très ancienne

pouvait parfois être insuffisante compte tenu de sa vétusté. Les études se poursuivent en vue d'y remédier, si toutefois les moyens financiers le permettent. Toute adhésion nouvelle sera la bienvenue.

**Le trésorier,  
André Herzog**

**Bulletin d'adhésion à découper et à renvoyer à :**

**Association Musique et orgue à Saint Jean-Baptiste**

**1 rue du Docteur-Berger 92330 Sceaux**

Nom et prénom .....

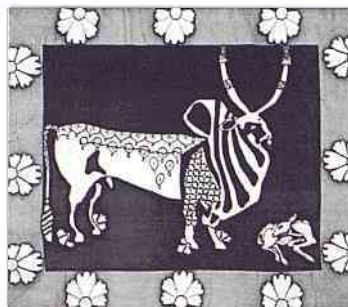
Adresse .....

**désire adhérer à l'association Musique et orgue à Saint Jean-Baptiste et verse, à titre de cotisation,**

..... **F** (100 f membre adhérent, 500 F membre bienfaiteur).

Date ..... et signature :

## Atelier Aux Fils d'Indra



Du 10 au 13 mai, de 10 h à 19 h, l'ancienne mairie accueille une exposition d'environ 120 toiles murales indiennes réalisées selon une très ancienne technique de broderies sur appliques.

Créé en 1969 par Nicole Durieux afin de donner du travail à quelques jeunes femmes démunies, l'Atelier de Pondichéry, où sont réalisées ces véritables œuvres d'art, a pris un essor considérable ;

280 brodeuses y sont salariées actuellement, permettant de faire vivre les familles, soit environ 2500 personnes.

En France, sous l'impulsion dynamique de Marie-Rose Carlié, une association s'est créée afin d'organiser de nombreuses expositions ; depuis 26 ans, d'une ville à l'autre, un grand mouvement de bénévolat et de solidarité permet à l'atelier de poursuivre sa mission dans un esprit de partage des problèmes des pays en voie de développement.

Les Scéens pourront participer à une nouvelle rencontre avec la beauté et la générosité. Un rendez-vous à ne pas manquer.

**Pour tout renseignement :  
Dominique Ulrich,  
tél. (1) 43 97 09 51.**

## Soirée de la FNACA

Fernand Huet avait transformé la grande salle de l'ancienne mairie en un merveilleux jardin... et c'est dans un décor printanier qu'a eu lieu, le samedi 30 mars, la traditionnelle soirée de la FNACA (Fédération nationale des anciens combattants de AFN) de Sceaux.

Au cocktail, chacun a pu s'entretenir avec Pierre Ringenbach, notre maire, et Philippe Laurent, maire adjoint. Jean-Louis Oheix, empêché, s'était fait excuser. L'ambiance était chaleureuse et

le repas du chef Vidalenc fut très apprécié. *La Reine de Sceaux* (la propriétaire du tabac des Blagis de ce nom) raconta quelques histoires avant d'ouvrir le bal.

Merci à tous ceux qui nous ont aidé à réaliser cette soirée, en particulier à nos amis Fernand Huet pour la décoration florale et Guy Vidalenc, notre traiteur *l'Auvergnat*. Un grand merci également à la municipalité et aux services techniques de la ville de Sceaux.



## Compagnie d'Arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses



Un FITA à Nemours : à l'arrière du pas de tir, pendant que les archers sont montés aux cibles.

Le tir en salle, dont les compétitions ont occupé la première moitié de notre saison sportive, va maintenant faire place aux différentes disciplines de tir en extérieur. Ainsi, jusqu'en septembre, nos compétiteurs pourront s'engager dans les tirs

féderaux 30 et 50 m, les tirs FITA 30, 50, 70 et 90 m, ou encore le tir en campagne aux distances connues et inconnues de 5 à 60 m.

En ce qui nous concerne, nos nouveaux archers choisiront plutôt les concours fédéraux,

laissant aux anciens les tirs FITA, dont les distances nécessitent un matériel et une formation que tous ne possèdent pas encore. Le tir en campagne demande lui aussi une préparation bien spécifique, compte tenu des situations et distances variées rencontrées, et s'adresse donc de préférence aux anciens tireurs.

Tous ces concours sont organisés par les compagnies qui dis-

posent de terrains appropriés. Notre compagnie, quant à elle, prendra en charge, comme l'an passé, l'organisation un championnat départemental FITA ouvert, qualificatif au championnat de France. Prévu le 16 juin sur le stade du Panorama à Fontenay-aux-Roses, cette compétition réunira quelques 120 archers de l'Île de France.

**Alain Gerbaud**

## Association scénenne de Canne et Bâton

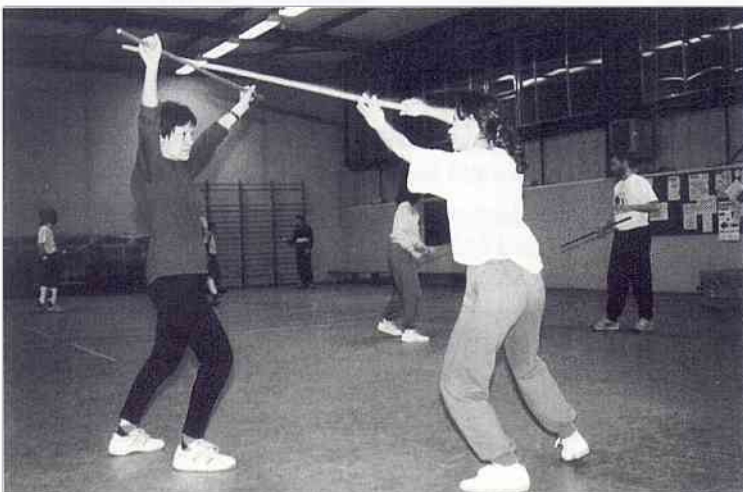
L'association scénenne de Canne et Bâton organise, le 8 juin 1996, un stage d'initiation-découverte de cet art martial français, qui pourrait se situer entre le kendo et l'escrime.

Ce sera l'occasion pour tous de découvrir ce sport "confidentiel", pratiqué jadis dans les salles d'arme d'escrime, puis dans les salles de boxe française "savate".

Aujourd'hui, c'est un sport à part entière, que nous vous proposons d'essayer ; la tenue nécessaire est un jogging et une paire de tennis.

Alors, rendez-vous au gymnase du Centre, 29 rue des Imbergères, le samedi 8 juin de 13 h 30 à 17 h. Participation : 100 F.

**Renseignements :**  
(1) 46 61 24 80 ou  
(1) 43 50 66 23.



## Association sportive Pétanque de Sceaux

La saison officielle 1996 a débuté au mois de mars par de nombreux concours de pétanque disputés dans toute la région. Pour notre club, cette saison s'annonce prometteuse, avec déjà de bons résultats lors des concours officiels.

Notre association, qui connaît un plein essor, a vu son effectif croître de 28 % à l'occasion du renouvellement des licences pour l'année 1996 : le nombre de licenciés est pour cette année de 67, contre 51 en 1995.

De nombreux Scéens découvrent ce sport dans un cadre et une ambiance amicale, au cours de leur promenade. Certains, après une période d'observation et de curiosité, viennent nous rejoindre, quel que soit leur niveau.

Les personnes qui souhaitent découvrir ce sport de loisir et de compétition peuvent s'informer chaque après-midi de l'année, au jardin de la Ménagerie. Le meilleur accueil leur sera réservé.

**C. Le Quilleuc**

### CONCOURS

Notre club organise son premier concours officiel (FFPJP) le dimanche 12 mai 1996 à partir de 14 h, au jardin de la Ménagerie.

## Établissement BOURGOIN

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

11 rue de la République - 92160 ANTONY

**REVÊTEMENTS SOL ET MURS**  
**PEINTURE - PAPIERS PEINTS**  
**PARQUET - MOQUETTE**

**ÉLECTRICITÉ**

7, impasse du Pont - 92160 ANTONY  
Téléphone : 42 37 39 99

## Permanences

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (située 7 rue du Docteur-Schweitzer à Bagneux) est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Conciliateur civil
- Éducateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF
- Violences conjugales

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au (1) 46 64 14 14.

### Avocats

- À l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le deuxième vendredi (18 h 30 à 20 h) et le dernier mardi (9 h à 10 h 30) de chaque mois.
- Au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, le jeudi de 18 h à 20 h (inscription souhaitée à l'avance au 46 60 51 18).

### Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit, sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 14 h à 17 h. Tél. (1) 46 83 46 50.

### Contrôleur des impôts

Le premier samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Contrat de ville des Blagis

Prochaines permanences sur le contrat des Blagis : les mercredis 15 mai et 5 juin 1996 à 17 h, au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

### Écrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

### Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Docteur-Roux), le deuxième mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès de l'UFCS (46 60 36 73) ou du CSCB (46 60 51 18).

## Services municipaux

• **Au 122 rue Houdan :**  
Accueil, Direction générale et services Action éducative et sportive, Action sociale, Archives / Documentation, Communication / Relations publiques, Police municipale.

• **Au 120 rue Houdan :**  
Services Action culturelle et Affaires générales / Logement.

• **Au 132 rue Houdan :**  
Services techniques.

### Horaires d'ouverture :

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45. Les services Affaires générales/Logement et Action éducative et Sportive assurent une permanence le samedi de 8 h 30 à 12 h.

### Hôtel de Ville

122 rue Houdan  
92331 Sceaux cedex  
Tél : (1) 41 13 33 00  
Fax : (1) 41 13 33 99

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au (1) 41 13 33 00

### MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

### MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Anne-Marie Laulan**, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h 30 à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, 1<sup>er</sup> maire adjoint  
*Assistance du maire*  
*Vie civique et participation*  
*Qualité du service public*  
Relations avec les associations patriotiques

**Philippe Laurent**, 2<sup>e</sup> maire adjoint  
*Finances - Informatique*  
*Vie scolaire - Action éducative*  
*Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif*

**Jacques Drocourt**, 3<sup>e</sup> maire adjoint  
*Relations avec les commerçants et artisans*  
*Marchés d'approvisionnement*  
*Sécurité - Police municipale*

**Hervé Audic**, 5<sup>e</sup> maire adjoint  
*Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention*

**Maurice Aumage**, 6<sup>e</sup> maire adjoint  
*Environnement*  
*Circulation et stationnement*  
*Circulations douces*  
*Transports en commun*

**Françoise Hennequin**, 7<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action sociale*

**Bernard Créac'h**, 8<sup>e</sup> maire adjoint  
*Travaux*  
*Patrimoine communal foncier et immobilier*

**Pierre Jaillard**, 9<sup>e</sup> maire adjoint  
*Action culturelle*

**Christiane Girardot**, conseiller municipal délégué  
*Espaces verts*

**Christian Lancrenon**, conseiller municipal délégué  
*Relations avec les entreprises*  
*Emploi - Insertion des jeunes*

**Jean-Philippe Allardi**, conseiller municipal délégué  
*Événements - Manifestations diverses*

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué  
*Politique de la Ville*  
*Patrimoine culturel*

**Chantal Brault**, conseiller municipal délégué  
*Action jeunesse*  
*Relations avec les cités scolaires*  
*Lakanal et Marie Curie*  
*Information interne et externe*

**Alain Rivière**, conseiller municipal délégué  
*Droit des sols*

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué  
*Affaires générales - État civil*  
*Relations internationales*  
*Jumelage*

### DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le lundi 24 juin 1996 de 17 h à 18 h 30.

## Et si vous invitiez un enfant cet été ?

Le Secours populaire français des Hauts-de-Seine recherche des familles d'accueil pour l'été 1996.

En France, un enfant sur trois ne part jamais en vacances. Derrière cette statistique, il y a la réalité quotidienne des familles défavorisées, les vacances passées dans les cages d'escalier des HLM, les situations de famille difficiles, l'habitat insalubre. Mais ce que ne dit pas la statistique, c'est le rêve d'évasion qui court dans la tête de ces

enfants comme dans celle de tous...

C'est à ce rêve que nous vous proposons de répondre en invitant un enfant à partager vos vacances. En 1995, 136 enfants des Hauts-de-Seine ont partagé un moment la vie d'une famille. Ils ont eu la joie de découvrir la mer, la campagne, de nouveaux amis.

**Si vous désirez accueillir un enfant cet été, il suffit de téléphoner à Jacqueline Lemaire, tél. (1) 47 24 66 04.**

## S'informer sur les régimes de retraite

Depuis le 18 mars 1996, les retraités de la Caisse nationale d'assurance vieillesse (CNAV) peuvent appeler, pour toute information concernant le paiement de leur retraite, un numéro de téléphone unique : (1) 40 05 52 20, et ce, quel que soit leur mois de naissance. Désormais, les assurés d'Ile-de-France disposent, pour s'informer, des numéros suivants :

- (1) 40 37 37 37 pour les informations générales sur leurs retraites du régime général ou les coordonnées de l'un des 170 points d'accueil retraite d'Ile-de-France ;

- (1) 40 05 51 10 pour des précisions sur leur dossier de retraite en cours ;

- (1) 40 05 52 20 pour ce qui concerne le paiement de leur retraite.

Grâce à cette nouvelle architecture téléphonique, la CNAV souhaite améliorer les contacts téléphoniques avec ses assurés et ses retraités, en privilégiant les relations humaines. Cette simplification s'inscrit également dans la poursuite d'une démarche de qualité où chaque retraité a, à sa disposition, un interlocuteur unique.

## Permis de construire

3 à 7, avenue du Pdt-Franklin-Roosevelt

**Pétitionnaire :** conseil général des Hauts-de-Seine

**Nature des travaux :** implantation de deux bâtiments scolaires préfabriqués

**Auteur du projet :** J.P. Garcia, architecte  
Permis accordé le 18.03.96

rue Marc-Sangnier

**Pétitionnaire :** SCI Les Bas Coudrais

**Nature des travaux :** création d'un parking souterrain

**Auteur du projet :** T. Beaulieu, architecte  
Permis accordé le 27.03.96

## FENÊTRE SUR...

### ANTONY

Du 10 au 27 mai

**XXVI<sup>e</sup> Salon des Hauts-de-Seine**  
Peintures et sculptures  
d'une cinquantaine d'artistes

Maison des Arts

Renseignements : (1) 46 74 91 24

### BOURG-LA-REINE

Mardi 18 et dimanche 19 mai

**3<sup>e</sup> Rencontres internationales de claquettes de Bourg-la-Reine**  
organisées par le CAEL

Salle municipale

Renseignements : (1) 46 61 80 01

### CHÂTENAY-MALABRY

Samedi 1<sup>er</sup> juin de 9h à 19h

**Braderie-brocante de l'office de Tourisme : Grande fête des départements d'Outre-Mer**

Rue Jean Longuet

Renseignements : 46 83 46 28

### FONTENAY-AUX-ROSES

Samedi 1<sup>er</sup> juin

**4<sup>e</sup> Carnaval des enfants**  
15h défilé dans les rues de la ville  
16h30 spectacles/animations dans le parc Sainte-Barbe : animations musicales, ateliers, jongleurs, cracheurs de feu...

Renseignements : 41 13 20 30

### LE PLESSIS-ROBINSON

Samedi 22 et dimanche 23 juin

**FÊTE DES GUINGUETTES**  
Animations de rue, bals, concerts, en costumes d'époque

Renseignements : 46 01 4.3.2.1.

### SCEAUX

Du 10 au 25 mai

*Agis bien car Dieu est Dieu*  
**Quatre créations mises en scène par Christian Schiaretti**  
au théâtre "Les Gémeaux"

Renseignements : 46 61 36 67

## CINÉMAS

### ANTONY :

Le Select  
Tél. (1) 42 37 59 45

### BOURG-LA-REINE :

Auditorium du conservatoire  
Tél. (1) 49 08 93 13

### CHÂTENAY-MALABRY :

Le Rex  
Tél. (1) 46 30 58 05

### FONTENAY-AUX-ROSES :

Le Scarron  
Tél. (1) 41 13 40 88

### LE PLESSIS-ROBINSON :

Cinéma Gérard Philippe  
Tél. (1) 46 01 44 74

### SCEAUX : Le Trianon

Tél. (1) 46 61 20 52

## THÉÂTRES

### ANTONY :

Théâtre Firmin Gémier  
Tél. (1) 46 66 02 74

### BOURG-LA-REINE :

Salle municipale  
Tél. (1) 46 61 80 01

### CHÂTENAY-MALABRY :

Théâtre "La Piscine"  
Tél. (1) 46 83 83 87

### FONTENAY-AUX-ROSES :

Théâtre des Sources  
Tél. (1) 41 13 40 80

### LE PLESSIS-ROBINSON :

Centre Culturel du Pierrier  
Tél. (1) 46 30 45 29

### SCEAUX : Les Gémeaux

Tél. (1) 46 60 05 64

## Offres d'emploi

M2P, entreprise de ravalement cherche un ouvrier, contrat et salaire à définir selon le profil du candidat.  
Tél. pour R.V. au (1) 46 61 44 79.

Cherche pers. sérieuse pour s'occuper enfants 4 et 6 ans, 3 j/sem : 16h30/19h30 lundi, mardi, vendredi.  
Tél. (1) 40 91 93 33 après 20h.

Cherche pers. avec réf. pour prendre enfant 3 ans à l'école du Centre et le garder à son dom. jusqu'au retour parents. 4 j/sem. à partir de sept. 96.  
Tél. (1) 46 61 18 65 après 20h.

Sté franco-américaine cherche pour diff. produits beauté haut de gamme, dames dynamiques, travail temps complet ou partiel. Rémunération motivante. Tél. (1) 43 45 91 22.

## Demandes d'emploi

Pers. exp. en couture prêt à porter, cherche travail à mi-temps dans maison de couture ou magasin.  
Tél. (1) 46 64 32 09.

JF 18 ans lycéenne à Marie Curie, cherche à garder enfants en juillet, exp.  
Tél. (1) 46 60 02 39.

JF cherche place employée de maison avec garde enfants, temps partiel ou complet. Tél. (1) 64 63 58 39 après 19h.

Assistante maternelle cherche enfant à garder scolarisé ou non à partir de 2 ans. Tél. (1) 46 60 93 40.

JH 16 ans 1/2, cherche garde d'enfants pour le mois de juillet (exp. enfants handicapés). Tél. (1) 46 74 91 13.

Rentrée sept. 96. JF exp., très sérieuses réf., cherche emploi plein temps dans famille pour s'occuper enfants.  
Tél. (1) 46 83 91 98 après 20h30.

Cherche heures de repassage à mon domicile et petite couture.  
Tél. (1) 47 02 94 32 (heures repas).

JF sérieuse cherche travail de bureau, classement, standard, entretien ménager pour sept. Tél. (1) 47 02 07 57 après 19h.

Dame portugaise avec exp. et réf., cherche heures de ménage et repassage en semaine. Tél. (1) 46 65 92 01 le soir.

JF entièrement disponible, 19 ans habitant Sceaux, garderait enfants.  
Tél. (1) 43 50 09 62.

JF exp. cherche heures de ménage et repassage. Tél. (1) 48 34 86 48 à partir de 19h.

Pers. sérieuse cherche à faire heures de ménage ou garde pers. âgée matin ou soir ou un week-end/deux.  
Tél. (1) 46 61 22 15 après 21h.

Lycéenne à Marie Curie 17 ans, brevet secouriste, propose de vous accompagner sur lieu de vacances en août pour garder vos enfants. Tél. (1) 46 60 20 07.

JF lycéenne à Sceaux, sérieuse et exp. cherche à s'occuper d'enfants pendant vacances scolaires d'été et samedi soir en période scolaire.  
Tél. (1) 46 83 97 37 (Julie).

JF 19 ans, cherche petit travail ou baby-sitting en juillet et/ou août, contacter Isabelle. Tél. (1) 43 50 50 53.

JF cherche garde d'enfants le matin, disponible pour vacances d'été.  
Tél. (1) 41 13 85 02.

Cherche à garder enfants ou personne âgée. Tél. (1) 43 56 67 43.

JH cherche heures de ménage, repassage ou plonge. Tél. (1) 48 52 22 98.

Cherche heures de ménage + garde d'enfants. Tél. (1) 47 97 40 73.

## Cours particuliers

Élève ingénieur à l'école Centrale, donne cours maths-physique tous niveaux. Prépa. intensive au Bac. Grande exp.  
Tél. (1) 46 83 69 89 (Anthony).

Cadre retraité, offre aide scolaire à domicile, seconde à terminale, en français, philo, sciences-éco.  
Tél. (1) 43 50 16 23.

Technicien en informatique donne cours à domicile, tableurs traitement de texte, enfants à partir de 14 ans. 60 F/heure. Tél. (1) 46 60 69 24.

Donne cours d'espagnol enfants et adultes tous niveaux. Prix compétitifs.  
Tél. (1) 43 50 27 58.

Prof. certifié donne cours de sciences-éco-maths, niveau 1ère ES et terminale ES + prépa. intensive aux épreuves du Bac. Tél. (1) 46 83 09 88.

## Ventes

Vds camping-car Fiat 1982, 62 000 km, 6 places assises ou 5 couchages. Contrôle technique OK, nbx équipements : 28 000 F à débattre.  
Tél. (1) 46 60 47 19.

Vends scooter Peugeot 50 SV 1300 km B.E. 5 000 F. Mobylette Yamaha ST 50 4500 km 1 000 F. Vélo MBK 16 pouces garçon 5/8 ans 300 F.  
Tél. (1) 46 60 59 93.

Vends coffre chêne L.1,38 m, H.0,67 m, P.0,47 m. Platine tuner 2 baffles (60 W x 2) Bang Olufsen, lecteur cassettes, le tout : 3 500 F.  
Tél. (1) 43 50 81 46.

À vendre casque noir Shoe bon état, 200 F. Débroussailleuse thermique marque Ryobi, 700 F.  
Tél. (1) 46 77 39 01.

À saisir chambre TBE lit 2 pl., comode, chevet, chiffonnier, val. 5 800 F vendu 2 500 F. Meuble TV noir TBE val. 800 F vendu 250 F.  
Tél. (1) 41 13 64 09.

Urgent cause mutation, vends télévision couleur Sony 60 cm, tube Trinitron. Acheté juillet 95, garantie 3 ans : 3 000 F. Tél. (1) 41 13 64 26.

Vends lit enfant à barreaux, bois tourné, bon état 400 F.  
Tél. (1) 46 61 10 41.

Vends console super Nintendo neuve + 2 manettes et jeux 450 F.  
Tél. (1) 46 32 79 75.

## Immobilier

Cherche location 2 p. ensoleillé, calme, loyer charges comprises : 4 000 F.  
Tél. (1) 47 02 64 16 (répondeur).

Loue appartement 3 p. 50 m<sup>2</sup> Sceaux.  
Tél. (1) 43 50 84 91.

Loue beau studio 25 m<sup>2</sup> meublé, cuis. SDB. équipées, calme, centre Bourg-la-Reine 200 m RER 2 900 F cc.  
Tél. (1) 46 61 85 89.

Loue studette meublée, cuis. équipée, salle d'eau, dans rés. standing, calme, 150 m RER centre Bourg-la-Reine 2 500 F cc. Tél. (1) 46 61 85 89.

Particulier loue à Fontenay-aux-Roses studio 33 m<sup>2</sup> parking, libre 30/06/96, 3 000 F cc. Tél. (1) 47 02 94 73 après 18 h.

Loue à partir de juillet, 40 m Fac pharmacie Châtenay, superbe studio 30 m<sup>2</sup>, indép. dans pavillon : séjour, ch, cuis, douche, WC, meublé, équipé : 3 300 F/mois cc. Tél. (1) 46 61 22 06 après 18h.

Propriétaire loue direct. 2/3 p. 75 m<sup>2</sup> meublé, garage, immeuble neuf face lycée Lakanal. De sept. à juin ou plus, réf. sér. exigées 5 500 F cc.  
Tél. 16-93 99 50 17.

Loue appart 90 m<sup>2</sup> à partir du 15/06 à Bourg-la-Reine dans rés. standing : entrée, 2 ch, séjour, cuis, SDB, WC, cave, parking.  
Tél. (1) 46 65 22 82 (soir ou WE).

À louer studio Nice, vue mer, 50 m promenade des anglais, 36 m<sup>2</sup> + 6 m<sup>2</sup> de terrasse. Tél. (1) 45 53 42 57.

Vends centre Sceaux, 3 p. 75 m<sup>2</sup> tt confort SDB marbre, cheminée, grande cuis., 2<sup>e</sup> ét., double expo, cave 1 200 000 F. Tél. (1) 46 60 57 29 matin ou (1) 44 24 11 99 après-midi.

Vends Sceaux 5 mn RER Bourg-la-Reine maison 1930 TBE, séj. 30 m<sup>2</sup> cheminée, cuis. équipée, 5 ch, SDB, combles aménagés, garage + studio 20 m<sup>2</sup> indépendant : 2 600 000 F.  
Tél. (1) 47 02 61 65.

Vends appart. 4 p. 74 m<sup>2</sup> + balcon, calme, clair, cuis. équipée, cave, parking, proche commerces, écoles, 5mn RER Sceaux : 1 070 000 F.  
Tél. (1) 46 83 87 97 (soir).

Vends apt. 121 m<sup>2</sup>, résidence standing à Sceaux, clair, exc. état, garage fermé s/sol, cave, gardien, 3 ch., 2 SDB, séjour 29 m<sup>2</sup> : 2 000 000 F.  
Tél. (1) 43 50 15 92.

Vends Fontenay, 3 p. 60 m<sup>2</sup> ds petite résid., parquet, placards, interphone, park. ext., proche commerces, écoles, RER, bus : 750 000 F.  
Tél. (1) 46 61 63 39.

Part. vends Bourgogne, maison évolutive plain-pied 3 ch., séj., cuis. équipée, SDB, WC, garage, jardin arboré : 450 000 F à débattre.  
Tél. (1) 46 60 93 40.

Vends moulin XVI<sup>e</sup> siècle, rénové, piscine (5 m x 10 m), grange, 7 ha, Périgord (24). Tél. (1) 47 02 63 48.

Vends St-Tropez beau 2 p. ensoleillé, vue magnifique. Tél. (1) 46 61 10 41.

Part. loue Ibiza (Baléares) bord de mer, piscine, tennis, 2 p. 44 m<sup>2</sup>, 6 personnes, terrasse, air conditionné, 16 au 31/08 : 5 000 F. Tél. (1) 42 37 44 14.

Location vacances Cap Benat, Lavandou (83), villa domaine privé, gardien, tennis, port, 4 ch., séjour, vue except., bord de mer, terrain, tt confort.  
Tél. (1) 46 60 82 11.

Loue maison juin ou août en Corse dans village bord de mer à 55 km au nord de Bastia : séjour, 2 chambres, terrasse, parking. Linge de maison et vaisselle fournis. Tél. (1) 41 13 93 17.

Famille scéenne hab. USA, cherche maison ou appartement à louer du 12 au 29/06. Contacter Anne Cagniard-Ripoche. Tél. (1) 46 61 17 31.

DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
<b>MAI</b>			
Dimanche 12	<b>Dr BESNARD</b> 12 rue des Écoles.....46 61 02 45	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104 avenue du Général-Leclerc...46 61 80 80	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise.....46 60 16 66
Jedi 16	<b>Dr BRIDEY</b> 4 place du Général-de-Gaule.....43 50 88 41	<b>Pharmacie VARIN</b> 45 rue Houdan.....46 61 00 91	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian.....47 02 24 23
Dimanche 19	<b>Dr COMPAGNON</b> 112bis rue Houdan.....46 61 19 93	<b>Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine)</b> 96 avenue du Général-Leclerc.....46 61 96 96	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebœufs.....47 02 11 81
Dimanche 26	<b>Dr HASSID</b> 68 rue des Chêneaux.....46 60 00 53	<b>Pharmacie de la Faïencerie (Bourg-la-Reine)</b> 15 avenue du Général-Leclerc.....46 65 08 59	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian.....43 50 13 93
Lundi 27	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125 rue Houdan.....43 50 07 74	<b>Pharmacie de la Faïencerie (Bourg-la-Reine)</b> 15 avenue du Général-Leclerc.....46 65 08 59	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 avenue de Poitou.....47 02 30 80
<b>JUIN</b>			
Dimanche 2	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 avenue de Bourg-la-Reine.....47 02 38 38	<b>Pharmacie des Blagis</b> 51 rue de Bagneux.....46 61 10 59	<b>Mme BRAGEOT</b> 35 rue des Coudrais.....46 60 05 93
Dimanche 9	<b>Dr METAYE</b> 31 rue des Pépinières.....60 11 46 65	<b>Pharmacie du Chambord</b> 144bis av. du Général-Leclerc.....43 50 03 00	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian.....43 50 13 93
Dimanche 16	<b>Dr RAIX</b> 4 rue Eugène-Maison.....46 61 16 05	<b>Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)</b> 2 rue Ravon/1 place Condorcet.....46 61 84 21	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise.....46 60 16 66
Dimanche 23	<b>Dr ROMEO</b> 18bis rue de Fontenay.....43 50 80 19	<b>Pharmacie POMPÉI</b> 178 rue Houdan.....47 02 77 97	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian.....47 02 24 23
Dimanche 30	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 avenue des Quatre-Chemins.....43 50 17 36	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 avenue du Général-Leclerc...46 61 08 52	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouillebœufs.....47 02 11 81

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le docteur Besnard (Tél. 46 61 02 45) a été désigné en qualité de médecin de l'État civil, pour les constatations de décès. Toutefois, les week-ends et jours fériés, en son absence et à titre exceptionnel, les constatations de décès peuvent être effectuées par le médecin de garde de Sceaux.

Le cabinet médical du docteur Limagne a été transféré au 81 avenue de Bourg-la-Reine. Téléphone : 47 02 38 38 (inchangé).  
Mme Brageot, infirmière, informe qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet, elle cessera ses activités.

**EN CAS D'URGENCE**

- POLICE-SECOURS .....17 ou 41 13 40 00
- POMPIERS.....18 ou 47 02 09 38
- CENTRE ANTIPOISONS .....40 37 04 04
- DROGUE INFO SERVICE.....05 23 13 13
- SIDA INFO SERVICE .....05 36 66 36
- SERVICE D'URGENCE MÉDICALE  
(CENTRE 15) .....15
- SERVICE D'URGENCE DENTAIRE  
(LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE  
9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H) .....47 78 78 34

- AMBULANCES**
- JOUR ET NUIT .....46 31 69 22
- LEROY.....46 63 24 31
- GAZ**
- (SERVICE D'URGENCE).....47 35 27 59
- ÉLECTRICITÉ**
- (SERVICE D'URGENCE).....47 35 54 90
- TAXIS (BOURG-LA-REINE) .....46 61 00 00
- SNCF (RENSEIGNEMENTS) .....45 82 50 50
- SOS AMITIÉ .....46 21 31 31



**MARIETTE**  
ENTREPRISE  
SPECIALISEE

pose sols plastiques / moquette / parquet  
vitrification parquets

MAGASIN-VENTES SOLS ET MURS  
9, place du Général-de-Gaule - 92260 FONTENAY-AUX-ROSES  
Tél. : 43 50 07 20

**L'AIDE AUDITIVE, PENSEZ-Y ET OUBLIEZ LA !**



**LABORATOIRE H. CALEIX**  
Audioprothésiste diplômé  
Tél. : 46 61 87 47  
(fermé le lundi)

140, avenue du Général Leclerc - Sceaux (RN20)

**ADAPTATION  
DE TOUTE AIDE AUDITIVE**

**RÉGLAGES ET RÉPARATIONS  
DE VOS APPAREILS**

**APPAREILS GARANTIS  
DEUX ANS**



# Champion

**Supermarché Champion**

**50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine**

**Tél. 46 65 56 46**

**Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30**

## Parking de 180 places

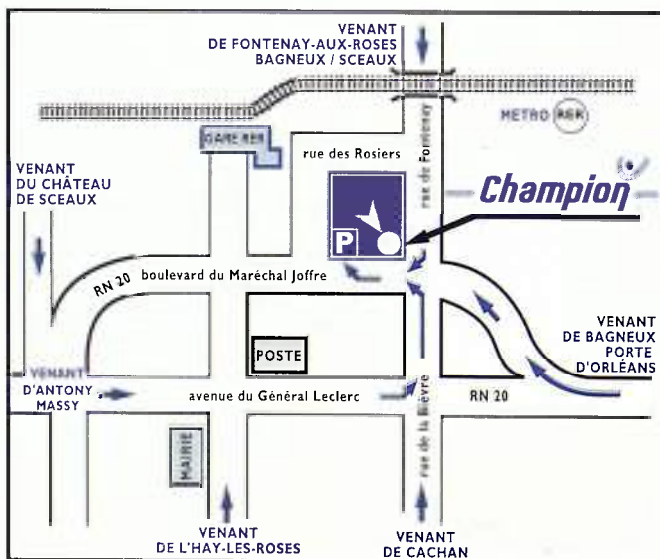
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

## Services

- **Livraison à domicile :**

(à partir de 500 F d'achat + 20 F prise en charge)

**tous les jours (sauf mercredi)**



- Pressing
- Cordonnerie - clés minute
- Cabine photo
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes (sauf lundi et mercredi matin).